DOCUMENT RESUME

ED 134 006 FL 008 317

TITLE	Bibliography of Instructional Materials for the Teaching of Portuguese.
INSTITUTION	California State Dept. of Education, Sacramento.
PUB DATE	76
NOTE	63p.
AVAILABLE FROM	Bureau of Publications, California State Department of Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, California 95814
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$3.50 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Annotated Bibliographies; Art Materials; Audiovisual Aids; Biculturalism; Bilingual Education; Cultural Education; Dictionaries; Encyclopedias; Games; Homemaking Education; *Instructional Materials; Language Arts; *Language Instruction; Language Skills; Literature; Mathematics; Music; Physical Education; *Portuguese; Resource Materials; Sciences; *Second Language Learning; Social Sciences

ABSTRACT

The materials listed in this annotated bibliography of instructional materials for the instruction of Portuguese include: books, films, filmstrips, games, puzzles, records, tapes, slides, and visuals. The bibliography is divided into the following sections: Art, Audiovisual Materials, Bilingual-Bicultural Education, Culture, Dictionaries and Encyclopedias, Games, Homemaking Education, Language Arts, Literature, Mathematics, Music, Physical Education, Resource Materials, Science, and Social Science. Entries include the title, author, and date, publisher's name and place of publication when available, and a brief description of the material in question, including what age group the materials might be appropriate for. Information concerning bilingual-bicultural education projects in California, resource centers, dissemination and assessment centers, and Portuguese-language newspapers is provided in the appendixes, along with directories of publishers, producers, manufacturers, and distributors both in the United States and abroad. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

Bibliography of Instructional Materials for the Teaching of Portuguese

CALIFORNIA STATE DEPARTMENT OF EDUCATION • Wilson Riles—Superintendent of Public Instruction • Sacramento, 1976

This publication was edited and prepared for photo-offset production by the Bureau of Publications, California State Department of Education, and published by the Department, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814.

Printed by the Office of State Printing
and distributed under the provisions
of the Library Distribution Act

1976

Foreword

I have stated on a number of occasions my belief that public schoolchildren in California should be encouraged to study a foreign language and my hope that those who do so will achieve proficiency in the language of their choice. I have also made known my belief that we must do all we can to prepare our children to meet the challenges of a multilingual and multicultural society.

Toward the goal of preparing our children to meet the challenges of the new society, the State Department of Education has for a number of years made consultants available to school districts to assist them in the establishment and improvement of foreign language programs. In addition, the Department has published (1) guides for the teaching of Chinese, French, German, and Spanish; (2) bibliographies of materials for teachers of German and Spanish; and (3) a framework for the teaching of foreign languages. I believe that students and teachers throughout the state have benefited from those publications, and I am confident that they will, in like manner, profit from this newest bibliography of instructional materials, the *Bibliography of Instructional Materials for the Teaching of Portuguese*.

I want to thank the members of the bibliography committee for giving so freely of their time in preparing this document. I know that these persons will be rewarded with the knowledge that their efforts are benefiting our children.

Superintendent of Public Instruction

Preface

In passing the National Defense Education Act of 1958, the United States Congress defined six languages as critical languages. One of those six was Portuguese, the language of more than 100 million people across Europe, Asia, Africa, and the Americas. Approximately one out of every five persons in North America, Central America, and South America speaks Portuguese as his or her native language.

Despite its geographic spread and the significant number of people who speak it, Portuguese has not enjoyed in the schools of California the popularity that other languages have enjoyed. By far, the most widely taught foreign languages in the public schools of this state are Spanish and French, as evidenced by figures from the 1974-75 October Report to the Superintendent of Public Instruction. Those data, gathered from unified and high school districts in the state, show that 288,635 students in grades seven through twelve were engaged in the study of Spanish. The study of French ranked second, with 84,888 students enrolled, while the study of German ranked a distant third, with 47,368 students enrolled in programs. Portuguese programs, with only 221 students enrolled, ranked eleventh.

Many persons interested in establishing new Portuguese programs or in improving existing ones have cited the lack of appropriate instructional materials as a major obstacle to their efforts. It is hoped that this *Bibliography of Instructional Materials for the Teaching of Portuguese* will help to dispel some of the misconceptions.

The bibliography is the work of a statewide committee whose members are listed on page vi. All materials listed in this publication were personally reviewed by at least one member of the committee. The materials reviewed were provided by publishers, distributors, and manufacturers who had been informed of the proposed publication and its purpose—to help teachers and administrators select appropriate materials for instruction in the language, history, civilization, and culture of the Portuguese-speaking areas of the world. The reader should note that materials of many types are included in the bibliography: books, films, filmstrips, games, puzzles, records, tapes, slides, and visuals. Because prices may fluctuate daily, no attempt was made to include prices.

Inclusion of materials in the bibliography should in no way be interpreted as an endorsement or recommendation by either the committee members or the California State Department of Education. Persons interested in materials are strongly urged to conduct their own review and evaluation of materials before purchasing them.

The bibliography committee, under the leadership of Julia Gonsalves, Consultant in Foreign Language Education (retired), wishes to express its gratitude to the many teachers, students, and other persons throughout the state who assisted in the task of reviewing materials. Special thanks are extended to Carlos Almeida, Supreme Secretary-Treasurer, União Portuguêsa do Estado da California (UPEC), San Leandro, for his support and kindness in making available to the committee the facilities and materials of the UPEC Cultural Center and the J. A. Freitas Library. Special thanks are given also to Rafael Fernandez, former director of the Materials Acquisition Project, San Diego, for making available to the committee the collection of materials of the Materials Acquisition Project.

WILLIAM E. WEBSTER
Deputy Superintendent for Programs

WILLIAM D. WHITENECK
Associate Superintendent for Special Programs and Support Services

RAMIRO REYES
Assistant Superintendent of Public Instruction

Bibliography Committee

Mrs. Julia Gonsalves (Chairperson)
Consultant, Foreign Languages
California State Department of Education
(Retired)

Heraldo da Silva
Lecturer in Portuguese
Department of Foreign Languages
San Jose State University

Mrs. Nydia da Silva
Teacher Assistant in Portuguese
University of California, Los Angeles

Miss Betty Fowler
Coordinator of Educational Services
Office of the Stanislaus County Superintendent of Schools

Mrs. Barbara Fields
Teacher, Bilingual Education
Portuguese Bilingual Project
ABC Unified School District, Cerritos
(Formerly Elementary Curriculum Specialist)

Mrs. Flora Lofgren
Program Assistant
Bilingual-Multicultural Education Curriculum
Hayward Unified School District

Mrs. Helen Long
Resource Teacher, Bilingual Education
ESEA, Title VII
National Elementary School District, National City
(Retired)

Eduardo Mayone Dias
Lecturer in Portuguese
Department of Spanish and Portuguese
University of California, Los Angeles

Dan Santos
Chairman, Foreign Language Department
Crestmoor High School
San Mateo Union High School District

Donald Warrin
Assistant Professor of Portuguese
Department of Foreign Languages
California State University, Hayward

Mrs. Ann Youngblood
San Marino
(Formerly Curriculum Coordinator, Bilingual Portuguese Program, ESEA, Title VII, ABC Unified School District)

Contents

Page

Foreword iii
Preface v
Bibliography Committee vi

THE BIBLIOGRAPHY

Art 1
Audiovisual Materials 1
Bilingual-Bicultural Education 2
Culture 3
Dictionaries and Encyclopedias 4
Games 5
Homemaking Education 6
Language Arts 6
Literature 20
Mathematics 26
Music 28
Physical Education 29
Resource Materials 29
Science 34
Social Science 36

APPENDIXES

A. ESEA, Title VII, Portuguese Projects and AB 2284 Portuguese Projects in California 49
B. Directory of Resource Centers, Dissemination and Assessment Centers, and Portuguese-Language Newspapers 51
C. Directory of Publishers, Producers, and Manufacturers–United States 53
D. Directory of Distributors–United States 57
E. Directory of Publishers, Manufacturers, and Distributors–Foreign 59

The Bibliography

For the convenience of the reader, this annotated bibliography has been divided into sections. Some materials have application in more than one area and are listed under more than one heading; however, complete information about an item is given only under the heading for the area in which the item is considered to be most applicable.

Art

A brincar aprendo: Caderno de trabalhos para a pré-primária. See the listing under "Mathematics."

The Art of Portugal, by Robert C. Smith. New York: Meredith Press, 1968. Hardback; in English only; black and white and color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is the first comprehensive study in English of the great achievements in Portuguese art. It is an excellent work.

Brincando, trabalho. Coleção Brincando, Trabalho, No. 1. See the listing under "Language Arts."

Brincando, trabalho. Coleção Brincando, Trabalho, No. 2. See the listing under "Language Arts."

Cem obras–Primas da pintura européia: Biblioteca básica verbo, Vol. 2. Lisbon: Editorial Verbo, n.d. Textbook; paperback; black and white and color illustrations; intermedate reading level; advanced interest level (students in grades nine through twelve).

Paintings by European artists are featured in this book. Teachers may find portions of it useful for teaching about Portuguese culture.

Escultura (slides). See the listing under "Social Science."

Eu brinco, eu aprendo. See the listing under "Language Arts."

Gaivota–Primeiro, segundo. See the listing under "Language Arts."

Outrivesaria (slides). See the listing under "Social Science."

Peças decorativas (slides). See the listing under "Social Science."

Pinte o 7, by Ana Maria Camargo. São Paulo, Brazil: Editôra Sorel, Ltda., 1972. Workbook/coloring book; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This combination workbook and coloring book is tastefully done. It is excellent for use in art activities for pupils in grades one and two.

Pintura (slides). Coleção de Diapositivos Sobre Arte Portuguêsa. Lisbon: Ministério da Educação Nacional, Instituto da Tecnologia Educativa, n.d. Color and black and white; 48 frames; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Portuguese paintings from the fifteenth century to the present are featured in this set of slides. The slides are of good quality and could be useful for studying Portuguese culture.

Audiovisual Materials

Arquitetura (slides). See the listing under "Social Science."

Bahia–The City of All Saints (film). See the listing under "Social Science."

Brazil (film). See the listing under "Social Science."

Brazil, I Love You (film). See the listing under "Social Science."

Brazil–Portrait of a Country (film). See the listing under "Social Science."

Carnival in Rio (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Porcelain (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Steel (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Yesterday and Tomorrow (film). See the listing under "Social Science."

Escultura (slides). See the listing under "Social Science."

History of the Negro People (film). See the listing under "Social Science."

The Last Paradise (film). See the listing under "Social Science."

Literatura medieval portuguêsa–Epocas de D. Dinis, Fernão Lopes e Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Literatura medieval portuguesa–Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Método audio-visual de português, Parte 1ª (filmstrips and tapes). See the listing under "Language Arts."

Método audio-visual de português, Parte 2ª (filmstrips and tapes). See the listing under "Language Arts."

Ourivesaria (slides). See the listing under "Social Science."

Peças decorativas (slides). See the listing under "Social Science."

Pintura (slides). See the listing under "Art."

Portugal (film). See the listing under "Social Science."

Portugal–Men of the Sea (film). See the listing under "Social Science."

Portugal with Pleasure (film). See the listing under "Social Science."

O português do Brasil pelo método audio-visual (filmstrips). See the listing under "Language Arts."

The Portuguese (film). See the listing under "Social Science."

Bilingual-Bicultural Education

Os animais e seus filhôtes (lotto game). See the listing under "Science."

Arquitetura (slides). See the listing under "Social Science."

Bilingual-Bicultural Education and English-as-a-Second-Language Education: A Framework for Elementary and Secondary Schools. Sacramento: California State Department of Education, 1974. Paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book contains information about the many phases of bilingual-bicultural education programs and programs in English as a second language. The framework was adopted by the California State Board of Education on July 12, 1973.

Brazil, I Love You (film). See the listing under "Social Science."

Cebolinha e a tabuada automática (game). See the listing under "Mathematics."

Dominó das letras (domino game). See the listing under "Language Arts."

Literatura medieval portuguêsa–Epocas de D. Dinis, Fernão Lopes e Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Literatura medieval portuguêsa–Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Loto das boas maneiras (lotto game). See the listing under "Social Science."

Método audio-visual de português, Parte 1ª (filmstrips and tapes). See the listing under "Language Arts."

Método audio-visual de português, Parte 2ª (filmstrips and tapes. See the listing under "Language Arts."

Nova volta a Portugal em bicicleta (board game). See the listing under "Social Science."

Palavras cruzadas (Scrabble-type game). See the listing under "Language Arts."

Peças decorativas (slides). See the listing under "Social Science."

Pintura (slides). See the listing under "Art."

Portuguese-English Learning Packets. See the listing under "Mathematics."

The Portuguese Explorers. See the listing under "Social Science."

O sabichão (game). See the listing under "Language Arts."

Telefone inteligente (game). See the listing under "Language Arts."

Vamos às compras (lotto game). See the listing under "Language Arts."

Culture

Arquitetura (slides). See the listing under "Social Science."

Bahia—The City of All Saints (film). See the listing under "Social Science."

Baleia! Baleia! Whale Hunters of the Azores. See the listing under "Social Science."

Brazil (film). See the listing under "Social Science."

Brazil, I Love You (film). See the listing under "Social Science."

Brazil—Portrait of a Country (film). See the listing under "Social Science."

Carnival in Rio (film). See the listing under "Social Science."

Cem obras—Primas da pintura européia: Biblioteca básica verbo. See the listing under "Art."

The Cities of Porcelain (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Steel (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Yesterday and Tomorrow (film). See the listing under "Social Science."

Contos portuguêses de Natal. See the listing under "Language Arts."

Danças do povo português. See the listing under "Music."

Escultura (slides). See the listing under "Social Science."

Getting to Know Brazil. See the listing under "Social Science."

História da literatura portuguêsa. See the listing under "Resource Materials."

Home Is an Island, by Alfred Lewis. New York: Random House, Inc., 1951. In English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is the story of a young boy who grows up in the Azores and eventually sails to the United States. It may be used as a supplementary reader.

The Last Paradise (film). See the listing under "Social Science."

Literatura medieval portuguêsa—Epocas de D. Dinis, Fernão Lopes e Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Manuela Lives in Portugal. See the listing under "Social Science."

Manuel's Discovery, by Willoughby Patton. New York: David McKay Company, Inc., 1970. Storybook; hardback; in English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

The content of this book focuses on the negative feelings that many young people have about the language and customs of their foreign-born parents. In this story, Manuel overcomes his feelings by learning about his cultural heritage.

Método audio-visual de português, Parte 1[a] (filmstrips and tapes). See the listing under "Language Arts."

Método audio-visual de português, Parte 2ª (filmstrips and tapes). See the listing under "Language Arts."

Never Backward. See the listing under "Social Science."

Nova volta a Portugal em bicicleta (board game). See the listing under "Social Science."

The Opening of the World. See the listing under "Social Science."

Ourivesaria (slides). See the listing under "Social Science."

Peças decorativas (slides). See the listing under "Social Science."

Pintura (slides). See the listing under "Art."

Portugal (film). See the listing under "Social Science."

The Portugal I Love. See the listing under "Social Science."

Portugal–Men of the Sea (film). See the listing under "Social Science."

Portugal with Pleasure (film). See the listing under "Social Science."

Portugee Phillips and the Fighting Sioux. See the listing under "Literature."

The Portuguese Explorers. See the listing under "Social Science."

Portuguese Pilgrims and Dighton Rock: The First Chapter in American History. See the listing under "Social Science."

Portuguese Voyages: 1498–1663. See the listing under "Social Science."

O sabichão (game). See the listing under "Language Arts."

Southward the Caravels: The Story of Henry the Navigator. See the listing under "Social Science."

Spice and the Devil's Cave. See the listing under "Social Science."

A Time for Tenderness. See the listing under "Social Science."

What Cabrillo Found. See the listing under "Social Science."

Dictionaries and Encyclopedias

Dicionário da língua portuguêsa (Fifth edition), by J. Almeida Costa and A. Sampaio e Melo. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a very good single-volume dictionary.

Dicionário de regimes de sustantivos e adjetivos (Second edition), by Francisco Fagundes. Pôrto Alegre, RGS, Brazil: Editôra Globo, 1960. Hardback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

A total of 1,859 nouns and 2,105 adjectives are listed in this dictionary. Also included are the various prepositions that can be used with each of the nouns and adjectives. Example sentences are used to illustrate usages. This book is considered to be an essential item for teachers or advanced students of Portuguese.

Dicionário de sinônimos e antônimos da língua portuguêsa, by Francisco Fernandes. Pôrto Alegre, RGS, Brazil: Editôra Globo, 1957. Hardback; advanced reading level; advanced interest level.

Users of this dictionary of synonyms and antonyms should find it useful as a supplement to a regular dictionary.

Dicionário de verbos e regimes (Fourth edition), by Francisco Fernandes. Pôrto Alegre, RGS, Brazil: Editôra Globo, 1954. Hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

More than 11,000 verbs are listed in this dictionary. Entries include meanings and usages. Sentences are provided to illustrate meanings. Teachers and advanced students of Portuguese should find this work useful in determining the correct prepositions to use with various verbs.

Dicionário de verbos portuguêses conjugados (Fourth edition), by Rodrigo de Sá Nogueira.

Lisbon: Livraria Clássica Editôra, n.d. Paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a dictionary of Portuguese verbs conjugated in all forms.

Dicionário ilustrado-animais, by Jane Werner Watson. Livro Dourado–Coleção Mirim. Rio de Janeiro: Brasil-América, 1967. Paperback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level.

Dicionário ilustrado inglês-português, by Nancy Fielding Hulick. Livro Dourado–Coleção Mirim. Rio de Janeiro: Brasil-América, 1968. Paperback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level.

Dicionário inglês-português. Oporto, Portugal: Domingos Barreira, n.d. Hardback; advanced reading level; advanced interest level.

This popular and complete dictionary is suitable for use by teachers and students.

Lello universal: Dicionário enciclopédico luso-brasileiro, by José Lello and Edgar Lello. In two volumes. Oporto, Portugal: Lello, n.d. Hardback; black and white illustrations; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a dictionary and abridged encyclopedia in two volumes. The illustrations are somewhat outdated.

O meu primeiro dicionário. See the listing under "Language Arts."

The New Appleton Dictionary of the English and Portuguese Languages. Edited by Antônio Houaiss and Catherine B. Avery. New York: Appleton-Century Crofts, Inc., 1967. Hardback; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This dictionary presents a thoroughly comprehensive treatment of the basic vocabulary of Portuguese and English.

Novo dicionário compacto da língua portuguêsa, by Antônio de Morais Silva. In two volumes. Lisbon: Confluência, n.d. Advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This small dictionary is based on the larger *Grande dicionário da língua portuguêsa,* by the same author.

A Portuguese-English Dictionary (Second edition), by James Lumpkin Taylor. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1970. Hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The format of this important dictionary provides the user with only Portuguese-to-English entries.

The Portuguese-English Pocket Dictionary. Edited by Hygino Aliandro. New York: Washington Square Press, Inc., 1965. Paperback; no illustrations; in Portuguese and English; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This dictionary is considered by some people to be the best of the small, inexpensive Portuguese dictionaries. The content includes a great number of words and idioms.

Games

Os animais e seus filhôtes (lotto game). See the listing under "Science."

Canções para a educação musical. See the listing under "Music."

Cebolinha e a tabuada automática. See the listing under "Mathematics."

O disco sabe tudo. See the listing under "Social Science."

Dominó das letras (domino game). See the listing under "Language Arts."

O homem e suas profissões (puzzle games). See the listing under "Social Science."

Loto das boas maneiras (lotto game). See the listing under "Social Science."

Nova volta a Portugal em bicicleta. See the listing under "Social Science."

Palavras cruzadas (Scrabble-type game). See the listing under "Language Arts."

O sabichão. See the listing under "Language Arts."

Telefone inteligente. See the listing under "Language Arts."

Vamos às compras. See the listing under "Language Arts."

Homemaking Education

Cooking with a Portuguese Flavor. See the listing under "Social Science."

A Portuguese-American Cookbook, by Donald E. Esselin. Rutland, Vt.: Charles E. Tuttle Company, 1966. Paperback; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book is a collection of Portuguese-American recipes from New England.

A Taste of Portugal. See the listing under "Social Science."

Language Arts

A brincar aprendo: Caderno de trabalhos para a pré-primária. See the listing under "Mathematics."

Os Açores. See the listing under "Social Science."

Alegria, alegria, by Nelly Cunha, Teresa Lara Palmina Fabretti, and Zelia Maria Sequeira de Carvalho. Pôrto Alegre, Brazil: Editôra Globo, 1973. Reader; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This is a book of readiness activities and initial activities for use in reading, language, and mathematics instruction. The activities are varied, and the vocabulary is controlled. Additional materials include two readers (in color), three workbooks (in black and white), and a teacher's guide.

Os animais (lotto game). See the listing under "Science."

Anita a cavalo. See the listing under "Literature."

Antologia da terra portuguêsa. See the listing under "Literature."

Antologia de contos portuguêses para o 3° ano liceal. See the listing under "Literature."

Antologia escolar de contos brasileiros. See the listing under "Literature."

Apontamentos de literatura portuguêsa. See the listing under "Literature."

Atividades de linguagem, by Thereza Neves da Fonseca and Icles Marques Magalhães. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, n.d. Workbook; paperback; black and white and color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This book includes a variety of activities dealing with language learning. Grammar and spelling are two areas that are emphasized. The suggested use for this material is with Portuguese-speaking children at the beginning stage of language and reading skill development.

Bichinhos travêssos, by Gilda Figuereido Padilla. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, n.d. Workbook; paperback; color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

Stories and reading exercises appropriate for Portuguese-speaking children are featured in this publication. The book is recommended for use as supplementary reading material for individualized and group instruction. Some pupils at the beginning reading level may experience difficulty in using this book.

Bilingual-Bicultural Education and English-as-a-Second-Language Education: A Framework for Elementary and Secondary Schools. See the listing under "Bilingual-Bicultural Education."

Brasil prosa e poesia antologia. See the listing under "Literature."

Brazilian Portuguese Grammar, by Maria de Lourdes Sá Pereira. Lexington, Mass.: D.C. Heath & Company, 1948. Textbook; hardback; in Portuguese and English; black and white illustrations; intermediate to advanced interest level.

Grammar, the translation approach to learning a foreign language, and pronunciation of Brazilian Portuguese are emphasized in this beginning language text. The illustrations of Brazil and the Brazilian way of life are generally representative of the 1940s. Some of the exercises and dialogues may be described as "artificial." Teachers could make use of this book in grammar review classes, or they may even utilize it as an introductory language text in the higher grade levels.

Brazilian Portuguese Idiom List: Selected on the Basis of Range and Frequency of Occurrence. See the listing under "Resource Materials."

Brincando, trabalho, by Mário Ramiro. Coleção Brincando, Trabalho, No. 1. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This book is excellent for use in developing manual dexterity and rudimentary language skills in children ages six through eight. It is considered appropriate for use in art instruction in grades one and two.

Brincando, trabalho, by Mário Ramiro. Coleção Brincando, Trabalho, No. 2. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This book is excellent for use in developing manual dexterity and elementary language skills in children ages eight through ten. It is also recommended for use in art instruction in grades three and four.

Brinquedos e brincadeiras: Caderno de trabalho, by Lysette Bollini Moreira da Silva. São Paulo, Brazil: Lisa-Livros Irradiantes, n.d. Workbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This workbook is designed to accompany the reader of the same title. It contains reading and language exercises and provides some good follow-up activities for use in grades one and two.

Brinquedos e brincadeiras: Cartilha, by Lysette Bollini Moreira da Silva. São Paulo, Brazil: Lisa-Editôra Irradiantes, S.A., n.d. Reader; paperback; color illustrations; primary interest level.

This beginning reader includes simple drawings and sentences. The format provides for repetition of sounds and words.

Caderno auxiliar das "Lições de literatura portuguêsa." See the listing under "Literature."

O caderno da Vaca Taca e os patos, by Barbara Fields, Maria Valentina Vargas, and Frederick Williams. Cerritos, Calif.: ABC Unified School District, 1973. Workbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This is the second workbook to be used with the reader *Vaca Taca e os patos.* The content includes good readiness activities and components dealing with Portuguese culture. Illustrations for children to color are also provided. The book could be used with English-speaking students who are learning to read Portuguese.

O caderno de a nina, o papo e tia Tina, by Barbara Fields. Cerritos, Calif.: ABC Unified School District, 1973. Workbook; paperback; black and white illustrations; advanced reading level; primary interest level.

This workbook is designed to be used with the book of the same title. It includes illustrations that children may color.

Caderno de gramática e redação, by Mauricio de Queirós and Arnaldo Marques. Oporto, Portugal: Livraria Figueirinhas, n.d. Workbook; paperback; color illustrations; advanced reading level; intermediate interest level (students in junior high school).

Caderno de gramática e redação para a 3ª classe, by Mauricio de Queirós and Arnaldo Marques. Oporto, Portugal: Livraria Figueirinhas, n.d. Textbook; advanced interest level (students in grades seven through nine).

This book is an attractive textbook dealing with writing, composition, and grammar. Language development is presented sequentially from simple to more difficult.

Caderno de português fundamental, 1–5ª série, 1° grau, by Isaías Branco da Silva. São Paulo, Brazil: Instituto Brasileiro de Edições Pedagógicas, n.d. Workbook; paperback; black and white and color illustrations; advanced reading level;

advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This language workbook includes short, contemporary readings; crossword puzzles; and imaginative exercises. The illustrations, which include reproductions of magazine advertisements, are an integral part of the text material.

Caderno de português fundamental, 4: 8ª série–1° grau. See the listing under "Literature."

Caderno de verbos, by Leônidas Sobrino Pôrto, Paulo C. Cursino de Moura, and Vicente Sobrino Pôrto. Série Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbook; paperback; primary to advanced interest level (students in grades four through twelve and adults).

This workbook could be used to augment classes in Portuguese grammar or classes in Portuguese as a second language. The emphasis of the book is on verbs and their conjugations.

Caminho da leitura, by Wanda R. P. Lopes. Rio de Janeiro: Conquista, n.d. Workbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This book provides reading readiness activities for use with children at the kindergarten and grade one levels. The second half of the book may be used with pupils who are able to read. A teacher's guide is available.

Caminho: Estudos sociais, ciências, saúde, educação moral e cívica. See the listing under "Social Science."

Caminhos da moderna poesia portuguêsa. See the listing under "Literature."

Cancioneiro geral de Garcia de Resende (Excertos). See the listing under "Literature."

Cartilha de Luluziorha, by Ercilia de Mattos. Rio de Janeiro: Distribuidora Record, n.d. Reader; paperback; color illustrations.

This reader is based on the adventures of the familiar character Little Lulu. It is appropriate for use as a beginning reader.

Colloquial Portuguese (Second edition), by Maria Emilia de Alvelos Naar. New York: Dover Publications, Inc., 1972. Textbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book is a beginning textbook intended primarily for use by travelers. It may also be used as an aid in language study.

Compêndio de gramática portuguêsa, 1° e 2° anos do liceu (Second edition), by José Nunes de Figuereido and Antônio Gomes Ferreira. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Textbook; hardback; advanced reading level; advanced interest level.

This is a comprehensive formal grammar book of the Portuguese language.

Contando histórias–Cartilha, by Margarida Grimberg Charlab. Rio de Janeiro: Editôra Minerva, n.d. Reader; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

Basic sounds and phonemes are emphasized in this reader. The content includes some poems and stories but does not include exercises. Teachers could use this material as a supplementary reader.

Contos do Brasil. See the listing under "Literature."

Contos e crônicas para o curso secundário, Vol. I. See the listing under "Literature."

Contos escolhidos de autores portuguêses. See the listing under "Literature."

Contos portuguêses de Natal, by Maria Mendonça Soares. Lisbon: Verbo Escolar Editôra, n.d. Storybook; hardback; black and white illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level.

The stories included in this book deal with children, family life, and experiences related to Christmas. Children of the catholic faith and/or those from Portuguese-speaking backgrounds should be able to relate well to the content. A full-page illustration is included with each story. The book has a definite religious tone with respect to the customs and traditions presented.

Crestomatia arcaica, I: Poesia. See the listing under "Literature."

Crônicas brasileiras. Edited by Alfred Hower and Richard A. Preto-Rodas. Gainesville: University of Florida Press, 1971. Reader; hardback; in Portuguese and English; black and white illustrations; intermediate to advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book contains readings in Portuguese about life in Brazil. Readers should find the selections enjoyable. Each reading is followed by grammar exercises.

O descobrimento do caminho da India (Livro IV da década I). See the listing under "Literature."

Dicionário da língua portuguêsa. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de regimes de substantivos e adjetivos. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de sinônimos e antônimos da língua portuguêsa. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de verbos e regimes. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de verbos portuguêses conjugados. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário ilustrado-português. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Differentiated Learning Packages: Language Arts. Materials for grades five and six by Onesimo T. Almeida; for grade seven, by Luis A. Correia. Fall River, Mass.: Fall River Public Schools, 1972-73. Beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level.

These materials were developed by staff members of the ESEA, Title VII, bilingual education project in the Fall River Public Schools, Fall River, Massachusetts. Each package includes the following: title sheet; instructions for the teacher and for students; terminal instructional objectives presented in behavioral terms; pretest and answer key; several intermediate objectives; written materials pertaining to each intermediate objective; study pictures; work sheets; self-assessment tests and answer keys; and post-test and answer key. Teacher's guides are available for each package; and catalogs are available for grades five, six, and seven. The catalogs contain descriptions of each learning package and lists of commercially developed books, audiovisual materials, games, and other items that may be used with each learning package. The catalogs are also useful as sources of information about additional materials and about publishers and/or distributors of Portuguese materials.

Dominó das letras (domino game). Didacta, n.d. Beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

Participants in this domino game must match letters with words for which they are the initial letter. The game could be used in bilingual-bicultural education classes also.

Doze contos maravilhosos. See the listing under "Literature."

Entrou por uma porta e saiu pela outra, by Maria Mazzetti. Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Storybook; hardback; color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary interest level.

This is a Christmas story with accompanying full-color illustrations. It is a good story for reading aloud to younger children. Children who can read on their own should find this story enjoyable for recreational reading.

Era uma vez. See the listing under "Literature."

Essential Portuguese Grammar. See the listing under "Resource Materials."

Estórias e lendas do nosso Brasil: Leituras escolhidas, 4ª série, 1° grau. See the listing under "Literature."

Estudos sociais, 1ª série. See the listing under "Social Science."

Eu brinco, eu aprendo, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. Coleção Eu Brinco, Eu Aprendo. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through three).

This material is most appropriate for preschool and kindergarten activities dealing with readiness, coordination, and other aspects of child development. Each book in the series deals with a different topic, such as holidays and mathematics. Different types of activities, such as coloring, cutting, sewing, and folding, are called for.

Exercícios de português, by M. Cavalcanti Proença. Rio de Janeiro: Ediex Gráfica e Editôra, Ltda., 1968. Workbook; paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book contains excellent exercises on Portuguese grammar and includes an answer key. It could be especially useful in grammar or grammar-review classes.

Exercícios de português, by M. Cavalcanti Proença. Rio de Janeiro: Editôra Distribuidora de Livros Escolares (EDILD), 1970. Workbook; paperback.

This book of exercises on Portuguese grammar could be best utilized as a resource work for teachers. The answers to the exercises are included at the back of the book.

Exercícios de português para o curso ginasial, by Maria Andrade. Rio de Janeiro: Editôra Fundo da Cultura, n.d. Workbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level.

This book of grammar exercises is recommended for use in advanced grammar-review classes.

Farsa de Inês Pereira, by Gil Vicente. Edited by Francisco Torrinha and Augusto C. Pires de Lima. Coleção Portugal. Oporto, Portugal: Domingos Barreira, n.d. Reader; paperback; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is an annotated edition of the well-known sixteenth-century play *Farsa de Inês Pereira.*

A festa do idioma, by Leônidas Sobrino Pôrto and others. Série Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., 1971. Reader; paperback; black and white illustrations; advanced interest level (students in junior high school and high school).

This book is one of a series of six dealing with Brazilian literature. Works of leading Brazilian authors and poets are presented. Brief biographical sketches precede each selection. A variety of exercises and suggestions to the student for better understanding are included after each selection. Imagery, creativity, and conceptualization are encouraged in the exercises. Teachers should read the preface carefully before using these materials.

A flor vai ver o mar, by Alves Redol. Venda Nova, Portugal: Europa-America, 1968. Reader; hardback; black and white illustrations; intermediate reading level; primary interest level.

This is a simple poetic story for classroom use or outside reading. The story is most appropriate for students nine to twelve years of age.

Folk Tales from Portugal, by Alan S. Feinstein. Cranbury, N.J.: A. S. Barnes and Company, Inc., 1972. Hardback; in English only; black and white illustrations; intermediate reading level; primary to advanced interest level (students in kindergarten and grades one through nine).

This is a book of short, delightful Portuguese tales. If used with pupils in grades one through six, the stories would have greater appeal as oral readings.

Four Hundred Years of Brazilian Literature: Outline and Anthology. See the listing under "Literature."

Frei Luis de Sousa (Fourth edition), by João Baptista da Silva Leitão de Almeida Garrett. Edited by Augusto C. Pires de Lima. Coleção Portugal. Oporto, Portugal: Domingos Barreira, n.d. Reader; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a well-known drama by the romantic writer Almeida Garrett.

From Spanish to Portuguese, by Jack L. Ulsh. Washington, D.C.: U.S. Foreign Service Institute, 1971. Textbook; paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Persons who are familiar with the Spanish language and who are beginning to study Portuguese should find this publication useful.

Gaivota–Primeiro, segundo. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, 1970. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through three).

This book provides suggestions for arts and crafts activities. The directions for each activity are easy to follow, and students generally find the projects entertaining. The activities suggested are appropriate for use with individuals or with groups.

Gato prêto em campo de neve, by Erico Veríssimo. New York: Holt, Rinehart & Winston, Inc., 1949. Reader; paperback; in Portuguese and English; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This work is a collection of short articles about American cities that the author visited in 1941. Although somewhat outdated, the material is generally interesting and at times humorous.

O gato Tato e o galo Palo, by Barbara Fields. Cerritos, Calif.: ABC Unified School District, n.d. Reader; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This reader should be utilized in sequence following use of *Vaca Taca e os patos,* for it expands the vocabulary presented in that work. A possible use for *O gato Tato e o galo Palo* is as a reader for children in kindergarten and grades one through three, depending upon the reading levels of the pupils. The limited sounds dealt with and the limited vocabulary presented make this book an excellent beginning reader.

Gente ousada, 2° ano, by Fernandes Graca, Manuela Simões, and Gustavo de Freitas. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Hardback; black and white and color illustrations.

This material is most suitable for use in Portuguese language classes in grades seven through nine.

The Gift: A Portuguese Christmas Tale, by Jan Balet. New York: Delacorte Press, 1967. In English only; color illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

The main character in this story, Joanjo, a little boy from Nazaré, goes in search of the perfect gift for the baby Jesus. Readers of the story will get some insight into the importance of the Christmas story to the Portuguese. The story may be used in bilingual-bicultural education classes or in culture studies. Teachers may wish to consider using the theme for a Christmas play.

Gramática de português contemporâneo, by Celso Cunha. Belo Horizonte, Brazil: Editôra Bernardo Alvarez, 1970. Paperback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This Portuguese grammar book gives special emphasis to the language as it is spoken in Brazil.

Gramática elementar da língua portuguêsa, by A. Gomes Ferreira and J. Nunes de Figuereido. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Textbook; hardback; color illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve).

This is a basic grammar of the Portuguese language.

Gramática metódica da língua portuguêsa (Twenty-second edition), by Napoleão Mendes de Almeida. São Paulo, Brazil: Edição Saraiva, n.d. Hardback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This grammar book is considered by many people to be the best and most complete grammar of the Portuguese language.

Gramática portuguêsa (Third edition), by Pilar Vasquez Cuesta and Maria Albertina Mendes da Luz. Madrid: Editorial Gredos, 1971. Paperback; in Spanish and Portuguese; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This work provides a comprehensive description of the Portuguese language. The history, dialectology, and structure of the language are covered.

A Grammar of the Portuguese Language, by Joseph Dunn. New York: Hispanic Society of America, 1970. Hardback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This grammar book is considered by many people to be the most complete Portuguese grammar available in English.

Os grandes escritores do Ranascimento: Textos do século XVI, by Feliciano Ramos and Luís Amaro de Oliveira. Braga, Portugal: Livraria Cruz, 1968. Textbook; hardback; advanced reading level; advanced interest level.

This is an extensive collection of Portuguese literature of the sixteenth century. A total of 24 writers are represented.

Os grandes escritores portuguêses dos séculos XVII, XVIII, XIX e XX. See the listing under "Literature."

História da literatura brasileira. See the listing under "Literature."

História da literatura portuguêsa. See the listing under "Literature."

História da literatura portuguêsa desde o século XII aos meados do século XX. See the listing under "Literature."

Histórias breves de escritores ribatejanos. See the listing under "Literature."

Iniciação ao estudo da língua portuguêsa: Para o curso ginasial, by Antonio Ravanelli and Hermino de Campos Mello. In four volumes. São Paulo, Brazil: Editôra do Brasil, 1969. Textbook; hardback; advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This is a complete course in Portuguese grammar. Short reading selections are included.

Iniciação aos estudos sociais e ciências, 1° grau. See the listing under "Social Science."

Introduction to Brazilian Portuguese, by Guy J. Riccio. Annapolis, Md.: Naval Institute Press, 1964. Textbook; paperback; no illustrations; beginning reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a beginning language text developed for use in the U.S. Naval Academy.

João de Barro, 2, 4, by Domingos Paschoal Cegalla. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., 1973. Workbook; paperback; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

This book contains reading and language exercises. The format is somewhat traditional.

The Journal of the American Portuguese Society. See the listing under "Resource Materials."

Leitura intermediária (Seventh edition), by Nazir Cardoso. Rio de Janeiro: Conquista, 1969. Workbook and reader; paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

This collection of stories, poems, and riddles could be used as a reading textbook for students in the middle grades. Writing assignments, with emphasis on grammar, and some good vocabulary exercises are included. The book should prove useful to teachers of Portuguese as a second language or to those providing instruction to students whose dominant language is Portuguese.

Leitura–Linguagem que a criança pede, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira, São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, S.A., n.d. Workbook; paperback; beginning reading level.

This book provides teachers with a variety of language activities that deal with vocabulary, creative writing, comprehension, visual discrimination, and grammar. The book is considered to be a good one for use as a language textbook for students whose dominant language is Portuguese. Teachers could adapt it for instruction in Portuguese as a second language.

Leitura para classes de português de nivel medio, by Guilherme de Castro e Silva. Phoenix, Ariz.: American Institute for Foreign Trade, 1965. Reader; paperback; in Portuguese and English; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The story in this reader is somewhat unimaginative. Exercises for students are included. The book could best be used as a supplementary reader.

Leituras brasileiras contemporâneas, by Paulo de Paula and Haydee S. Magro. Washington, D.C.: Brazilian-American Cultural Institute, Inc., n.d. Textbook; paperback; no illustrations; intermediate to advanced reading level; advanced interest level (adults).

This Portuguese grammar book includes exercises and a Portuguese-English dictionary section. Areas in which native English-speakers might experience difficulties are stressed. The book is recommended for use in intermediate or advanced language classes.

Leituras—4ª classe, by João Antunes Lopes. Lisbon: Livraria Didáctica Editôra, n.d. Reader; hardback; color illustrations; intermediate to advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

The reading selections in this book vary in length from one to two pages. The content includes both poetry and prose selections. Questions and exercises are provided for use with each selection.

Leiturinhas, by Maria do Cormo Oliveira. Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., 1971. Reader; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This book contains very good, simple, short stories. Comprehensive questions about each selection are also included. The print is small but clear. This book could be used beneficially with Portuguese-speaking students. Teachers should work with students in a beginning reader before making use of this material.

Lello universal: Dicionário enciclopédico luso-brasileiro. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Ler: Leituras para o ciclo preparatório do ensino secundário, 1° ano, by Matilde Rosa Araújo and others. Lisbon: Verbo Escolar Editôra, n.d. Reader; paperback; black and white and color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book includes readings on aspects of Portugal and other parts of the world. Comprehension and vocabulary exercises are provided.

Lições de literatura portuguêsa. Vol. I, *Breves noções de estilística;* Vol. II, *Temas sôltos e relacionação de temas.* See the listing under "Literature."

Lições de literatura portuguêsa, Vol. I, *Do século XII ao XVI.* See the listing under "Literature."

Língua pátria, by Artur Proença and Raul Gomes. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Reader; hardback; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in junior high and high school).

This is an anthology of short reading selections presented without any particular thematic or chronological order. Literature, history, and geography are among the subjects dealt with. The book could be useful in social studies classes also.

Língua portuguêsa, 4° e 5° ano, by Bernardo Gonçalves Neto and Adriano Nunes de Almeida. Oporto, Portugal: Livraria Avis, n.d. Textbook; hardback; color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This small, critical anthology of Portuguese literature covers the fifteenth to the twentieth centuries. Each selection is preceded by a brief biography of the author, a bibliography, and some critical comments. The paper used is of poor quality.

Literatura brasileira em curso. See the listing under "Literature."

A literatura portuguêsa através dos têxtos. See the listing under "Literature."

Loto das boas maneiras. See the listing under "Social Science."

Os lusíadas de Camões: Trechos escolhidos. See the listing under "Literature."

The Luso-Brazilian Review. Madison: University of Wisconsin Press, June, 1964.

This periodical is devoted exclusively to the publishing of articles of scholarly interest about areas in which Portuguese is the primary language. It is strongly recommended for use as a teacher resource.

Manual de história de literatura portuguêsa. See the listing under "Resource Materials."

Manual elementar de literatura portuguêsa. See the listing under ' Literature."

Maria Moisés. See the listing under "Literature."

Materials developed by the Providence Curriculum for Portuguese Bilingual Education. Providence, R.I.: City of Providence School Department.

The materials developed in the Providence school system are too numerous to be entered individually in this bibliography. They cover practically all aspects of the curriculum for grades one through six and include games, storybooks, readers, achievement tests, and a report card based on a continuous progress approach to instruction in the various subject areas. Specific information can be obtained from: City of Providence School Department, 150 Washington St., Providence, RI 02903.

Os melhores contos portuguêses. See the listing under "Literature."

Os melhores contos portuguêses—2ª série. See the listing under "Literature."

Método audio-visual de português, Parte 1ª (filmstrips and tapes). Lisbon: Ministério de Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Black and white; sound; beginning language level for other than native Portuguese-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

These materials comprise a complete course in beginning Portuguese. The set includes filmstrips, tapes, a teacher's manual, a student's manual, and a book of structural exercises.

Método audio-visual de português, Parte 2ª (filmstrips and tapes). Lisbon: Ministério de Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Black and white; sound; beginning language level for other than native Portuguese-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

These materials comprise a complete course in intermediate Portuguese. The set includes filmstrips, tapes, a teacher's manual, a student's manual, and a book of structural exercises.

Meu livro de português: A língua pelos têxtos (Second edition), by Adriano de Gama Kury. São Paulo, Brazil: Lisa-Editôra Irradiantes, S.A., 1973. Reader; paperback; black and white and color illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

This book contains short readings, textual analyses, grammatical descriptions, and exercises.

Meu primeiro caderno de redação, 1-5, by Gilda Figuereido Padilla. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbooks; paperbacks; some color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

This set of workbooks contains reading selections, creative writing activities, language activities, stories, and pictures. The material is suitable for use with Portuguese-speaking students in the beginning and intermediate grade levels. The content includes some Brazilianisms, which teachers should be prepared to explain to their students. A teacher's guide is available.

O meu primeiro dicionário, by Bandoin Berges. Verbo Infantil. Lisbon: Editôra Verbo, Ltda., n.d. Hardback; beginning reading level; primary interest level.

This book is excellent for teaching basic sounds to children who cannot read. Students with limited reading skills, however, may also benefit from use of this material. The illustrations are excellent.

Minhas fichas de férias, 1–5, by Thereza Neves da Fonseca. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbooks; paperbacks; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level.

This is a set of five small books, each of which contains word problems, language exercises, games, and various activities. Especially good are the ideas presented on language development. Teachers could make use of these books as supplementary workbooks.

Moderna gramática expositiva da língua portuguêsa (Nineteenth edition), by Arthur de Almeida Torres. Rio de Janeiro: Editôra Fundo de Cultura, 1967. Textbook; paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

Only native speakers of Portuguese should attempt to use this book. It could be used in advanced language arts classes, or it could be used as resource material for teachers.

Modern Portuguese. Edited by Richard Barrutia and others. New York: Alfred A. Knopf, Inc., 1970. Textbook; hardback; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This college-level Portuguese textbook includes good dialogues and some excellent cultural notes.

O moleiro, o rapaz e o burro e outros contos, by Maria Vitória Garcia Ferreira. Coleção Pintarroyo. Oporto, Portugal: Edições "Majora," n.d. Storybook; paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through six).

This book is considered to be a "must" for use in a Portuguese-other language bilingual classroom. Each of the folktales presented includes a moral at the conclusion. The illustrations are excellent for showing typical Portuguese dress.

O mundo e você: Pre-fundamental, 1 and 2. See the listing under "Science."

A nina, o papo e a tia Tina, by Barbara Fields. Cerritos, Calif.: ABC Unified School District, 1973. Reader; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This is the first book of the Portuguese reading materials developed with ESEA, Title VII, funds in the ABC Unified School District. The vocabulary used is limited. Although this book is excellent for use with children in kindergarten and grade one, teachers may also use it with older children.

Nocões de literatura brasileira: Para o colegial e vestibulares (Ninth edition), by Y. Fujiyama. São Paulo, Brazil: Editôra Atica, 1970. Textbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a brief but rather thorough publication on Brazilian literature from the sixteenth century to the present.

Nova biblioteca da língua portuguêsa. In eight volumes. São Paulo, Brazil: Editôra Formar, Ltda., n.d. Aldaberto Prado e Silva, *Literatura brasileira;* Aldaberto Prado e Silva, *Literatura portuguêsa;* Aldaberto Prado e Silva, *Gramática simplificada;* Fernandes Soares, *Problemas da língua;* Fernando Jorge, *Redação comercial oficial e literária;* Fernandes Soares, *Dicionário de dificultades do idioma nacional;* Fernando Jorge, *Dicionário de sinônimos e antônimos;* Fernando Jorge, *Dicionário de verbos.* Hardbacks; advanced reading level; advanced interest level.

The eight volumes listed above comprise a combination dictionary-encyclopedia that covers practically every aspect of the Portuguese language.

Nova gramática da língua portuguêsa, by António Branco. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Workbook; paperback; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (high school students).

A traditional approach to grammar is presented in this book. Examples are used to explain and illustrate the various parts of speech.

Nos garimpos da linguagem (Sixth edition), by Luiz Autuori and Oswaldo Proença Gomes. Rio de Janeiro: Forense, 1968. Paperback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This reference book includes coverage of diminutives, augmentatives, abbreviations, and slang expressions. The book is somewhat limited in scope. Teachers of Portuguese should find it useful as a resource work.

Novelas portuguêsas. See the listing under "Literature."

Novo dicionário compacto da língua portuguêsa. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Novo livro de leituras escolhidas, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. In three volumes. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Readers; paperbacks; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

These colorful storybooks include exercises for language learning with each story. Teachers could utilize these books as supplementary readers.

Palavras cruzadas (Scrabble-type game). São Paulo, Brazil: Coluna, n.d. Beginning to advanced reading level; beginning to advanced interest level (students in kindergarten through grade twelve and adults).

The Portuguese version of *Scrabble* may be used to develop students' Portuguese language and spelling skills. It could be used in bilingual-bicultural education classes also.

Pedras negras. See the listing under "Social Science."

Pequena bibliografia crítica da literatura brasileira. See the listing under "Literature."

O pequeno pesquisador (Estudos sociais e iniciação as ciências). See the listing under "Science."

Poetas quinhentistas: Gil Vicente, Bernardim Ribeiro, Sá de Miranda, Luís de Camões. See the listing under "Literature."

Portugal: Língua e cultura, by Eduardo Mayone Dias, Thomas A. Lathrop, and Joseph G. Rosa. Los Angeles: Centro Cultural Cabrilho, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles, 1974. Textbook; paperback; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; advanced interest level.

This is the first predominantly European Portuguese textbook published in the United States. Teachers and students who desire knowledge of Portuguese as spoken outside of Brazil should find this publication to be of great value. The book is suitable, however, for use in any Portuguese language class at the high school or college level, since the authors do point out morphological, syntactical, and lexical differences between European and Brazilian Portuguese. An abundance of drills and exercises and a number of cultural readings and notes are included.

Português através de têxtos, by Maria da Gloria Souza Pinto. In five volumes. Série Ginasial. Rio de Janeiro: Editôra Distribuidora de Livros Escolares, Ltda., n.d. Advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This work was designed primarily as a grammatical analysis of selected literary works. However, the high quality of the selections and follow-up activities make this book an excellent one for use in literary analysis. Each selection is followed by question and answer exercises and interpretation activities.

Português contemporâneo, by Maria Isabel Abreu and Clea Rameh. In two volumes. Washington, D.C.: Georgetown University, 1972. Textbook; paperback; in Portuguese and English; black and white illustrations; beginning reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The approach taken to language learning in these two volumes is basically an audio-lingual one. The grammar explanations and pronunciation exercises are good. Numerous substitution drills are provided, but a greater number of exercises in discrimination are needed to allow mastery of the language patterns being considered.

Português: Conversação e gramática (Second edition). Washington, D.C.: Brazilian-American Cultural Institute, 1973. Textbook; paperback; no illustrations; beginning reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This brief, single-volume text presents a conversational approach to learning Portuguese. It could be used most appropriately in conversational Portuguese classes at the beginning level.

O português do Brasil pelo método audio-visual (filmstrips). Chicago: Rand McNally and Company, n.d. Sound; beginning to advanced language level for native English-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The basic structures and vocabulary of Brazilian Portuguese are introduced in these filmstrips. The course consists of 25 units and provides approximately 225 hours of instruction.

Portuguese-American Speech, by Leo Pap. New York: King's Crown Press, 1949. Hardback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a survey of speech patterns of Portuguese-Americans in New England. It is considered to be an important work in American dialectology.

The Portuguese-English Pocket Dictionary. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Portuguese Is My Second Language, by Onesimo T. Almeida. Fall River, Mass.: Fall River Public Schools, 1972-73.

This booklet was developed as part of the ESEA, Title VII, bilingual education project in the Fall River Public Schools, Fall River, Massachusetts. The content focuses on basic Portuguese verbs. Exercises, drills, and useful expressions are also included. The concepts presented are nicely illustrated.

The Portuguese Language. See the listing under "Resource Materials."

Portuguese: The Language of Brazil, by P. Carlo Rossi. New York: Holt, Rinehart & Winston, Inc., 1945. Textbook; hardback; no illustrations; beginning to intermediate reading level; advanced interest level.

This is a beginning language textbook in which the grammar-translation approach is utilized. It can best be used with students at the college level. In terms of general grammar, the content is thorough and concise. Excellent explanations of "irregulars" or "exceptions to the rule" are provided. Users of this text will find it somewhat outdated. The language of the military is stressed in the vocabulary and exercises.

Português interpretação, by Antônio Jesús da Silva, José Ricardo da Silva Rosa, and Roberto Augusto Soares Leite. In four volumes. São Paulo, Brazil: Companhia Editôra Nacional, n.d. Readers; paperbacks; black and white illustrations; intermediate reading level; advanced interest level.

This four-volume work includes short selections of prose and poetry, with accompanying interpretations. The first three volumes could be used in language or literature classes at the intermediate or advanced levels. The fourth volume, also suitable for use in language or literature classes, should be used for advanced classes only. The selections are contemporary works and are generally of high interest to students.

Português para estrangeiros (Eighth edition), by Mercedes Marchant. Pôrto Alegre, Brazil: Editôra Sulina, 1970. Textbook; paperback; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book is most suitable for use as a textbook for grammar review. The exercises are good.

Português para principiantes, by Claude Leroy. In two volumes. Madison: University of Wisconsin Extension, 1964. Textbook; paperback; no illustrations; beginning to intermediate reading level; advanced interest level.

This elementary language text is used by the University of Wisconsin in its correspondence courses. The grammar is well described, and many written exercises are included. The order of presentation, however, makes the text somewhat unsatisfactory for beginners.

Quadrante I & II (Fourth edition), by Murilo Miranda. Rio de Janeiro: Editôra do Autos, 1968. Reader; paperback; no illustrations; intermediate reading level; advanced interest level.

This is a collection of works by contemporary Brazilian authors, originally written for presentation on a radio program. The book can be used as a supplementary reader. The selections are interesting and often humorous.

Redação e gramática, by António Branco. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Paperback; color illustrations.

This book can be used to provide elementary exercises in Portuguese composition. The print is small.

O sabichao (game). Oporto, Portugal: Edições "Majora," n.d. Intermediate to advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through twelve).

A variety of topics are covered in this game. Participants place a magnetized figure of a man to answer questions. A total of eight theme and lesson sheets are provided. A guide with basic information about each question is included. From two to four people may play. The game is best suited for older children. Other areas in which this game could be used include social science, science, bilingual-bicultural education, and culture.

Selections from Contemporary Portuguese Poetry: A Bilingual Selection, by Jean R. Longland. Irvington-on-Hudson, N.Y.: Harvey House, Inc., Publishers, 1966. Reader; hardback; black and white illustrations; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book includes a good selection of contemporary Portuguese poetry. Translations are provided. The book is recommended for use as supplementary material in Portuguese literature classes.

Seleta de têxtos da época gongórica e arcádica: 7° ano. See the listing under "Literature."

Seleta literária. See the listing under "Literature."

O sonho de Talita, by Manoelita Marcelo Pimenta Bueno and Maria do Carmo de Freita Guimarães. Rio de Janeiro: Editôra Elyas, n.d. Reader; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This is an attractive set of language materials, including stories, word lists, and grammar exercises. The accompanying teacher's edition includes step-by-step suggestions for use. Two workbooks and a book of complementary readings are available.

South American Wonder Tales, by Frances Carpenter. Chicago: Follett Publishing Company, 1969. Hardback; in English only; black and white and color illustrations; intermediate to advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through twelve and adults).

Several Brazilian folktales are included in this collection. They parallel in content some of the familiar fables of this country. The book can be utilized as supplementary cultural literature for students in the middle and upper grades.

The Syntax of Spoken Brazilian Portuguese. See the listing under "Resource Materials."

Teatro brasileiro contemporâneo (Second edition), by Wilson Martins and Seymour Menton. New York: Appleton-Century-Crofts, 1966. Reader; paperback; in Portuguese and English; beginning to advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This work consists of five unabridged, unaltered plays, with exercises and vocabulary lists. The exercises are limited in scope. The vocabulary of the plays is simple and should be familiar to most readers. The work might be best utilized as a reader in an intermediate-level Portuguese language class.

Telefone inteligente (game). São Paulo, Brazil: Coluna, n.d. Beginning reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

In this game, a simulated telephone dial is used for spelling in Portuguese. It is appropriate for use as an aid in maintaining Portuguese language skills and for use in Portuguese-as-a-second-language classes.

Têxto anotado de Fernão Lopes. Edited by Joaquin Ferreira. Coleção Portugal. Oporto, Portugal: Domingos Barreira, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This annotated reader contains selections from the works of the medieval Portuguese historian Fernão Lopes.

Têxto com gramática funcional: Ensino de 1° grau, 3ª série, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, S.A., n.d. Textbook; paperback; black and white illustrations; advanced reading level; intermediate interest level.

This is a rather concise and simple grammar book. Ample exercises are included for practicing the concepts presented. It could be useful as a supplementary textbook.

Têxtos portuguêses medievais, 3° ciclo, dos liceus. See the listing under "Literature."

O tira–Leitura com interpretação de têxto, 1–4, by Marilena Florez Chavez and others. São Paulo, Brazil: Editôra Elyas, 1972. Workbooks; paperbacks; color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

These materials contain readings and good comprehension exercises. A variety of activities are also presented.

Trechos selecionados das "Lendas e narrativas." See the listing under "Literature."

Três histórias, by Irene de Albuquerque. Rio de Janeiro: Conquista, n.d. Paperback; beginning reading level; primary interest level.

This is a collection of good stories and poems appropriate for use with young beginning

readers of Portuguese. The vocabulary presented is somewhat difficult.

The Two Hats: A Story of Portugal. See the listing under "Social Science."

201 Portuguese Verbs (Second edition), by John J. Nitti. Woodbury, N.Y.: Barron's Educational Series, Inc., n.d. Textbook; paperback; advanced reading level; intermediate to advanced interest level.

This is a good reference work for teachers and students studying Portuguese as a second language. It contains explanations about Portuguese verb usage and the conjugations of many important verbs.

A vaca Taca e os patos, by Barbara Fields, Maria Valentina Vargas, and Frederick Williams. Cerritos, Calif: ABC Unified School District, 1973. Reader; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This excellent reader is intended for use after *A nina, o papo e a tia Tina.* It contains a limited vocabulary. The illustrations are excellent, and children are generally very enthusiastic about using this material.

Vamos às compras (lotto game). Oporto, Portugal: Mejora, n.d. Beginning reading level.

Players of this lotto-type game can learn about foods and shopping. Three to five players may participate.

Varanda e quintal, by Iza Locatelli Soares. Série Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Reader; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This book is considered to be an excellent first reader. The lessons are sequentially developed and are based on realistic experiences of children. The illustrations are adequate, but they are marked by a degree of stereotyping of a black maid. An attractive activities book, *Varanda e quintal—Caderno de atividades,* is also available. The activities and textbook lessons are very well coordinated. An accompanying teacher's manual, *Manual do professor,* contains teaching suggestions and some additional activities. Posters showing animals can also be purchased. Teachers should find these materials useful for fostering discussion and for developing oral language skills.

Venha escrever: Expressão escrita e oral, 1–4, by Ruth Lucena Guinarães. São Paulo, Brazil: Editorial Elyas, S.A., n.d. Workbooks; paperbacks; color illustrations; beginning to intermediate reading level; beginning to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

These language activity workbooks include poems, creative writing activities, and activities for fun.

Vida Brasileira: A Portuguese Reader About Brazil, by P. Carlo Rossi. New York: Holt, Rinehart & Winston, Inc., 1949. Reader; hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book includes selections in Portuguese on the geography, history, economy, and arts of Brazil. The language and social studies information is somewhat outdated. A glossary is included.

Viva o circo—Pre-livro (Second edition), by Tereza Lara Palmini Fabretti and Zelio Mário Sequeira de Carvalho. Pôrto Alegre, Brazil: Editôra Globo, 1971. Textbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level.

This book provides reading-readiness activities and serves as a preprimer, primer, and first reader. The material is developed sequentially. The accompanying teacher's manual includes step-by-step suggestions for use of the material and some suggested supplementary exercises. A student workbook, sequentially developed for use with the textbook, is also available.

Os xailes negros, by José de Almeida Pavão. Ponta Delgada, Island of São Miguel, Azores: Diario Açores, 1973. Storybook; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This is a collection of short stories depicting life in the Azores. The material could best be utilized in a study of Portuguese culture.

Literature

Os Açores. See the listing under "Social Science."

Anita a cavalo, by Gilbert Delahaye. Verbo Infantil. Lisbon: Editorial Verbo, n.d. Reader; hardback; color illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest level.

This material has been translated from the French version. The language used is somewhat stilted. Students may have difficulty relating to the atmosphere depicted.

Antologia brasileira de literatura, Vol. II (Third edition), by Afrânio Coutino. In three volumes. Rio de Janeiro: Editôra Distribuidora de Livros Escolares, Ltda., 1969. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level.

The emphasis of this anthology is on twentieth-century Brazilian literature. Also highlighted are selections of lyric poetry of Portugal and Brazil covering the sixteenth through the twentieth centuries. In addition to its use in the area of language arts, this book may be used in classes dealing with Brazilian and Portuguese literature and culture.

Antologia da terra portuguêsa. In 19 volumes. Lisbon: Livraria Bertrand, 1967. Paperbacks; black and white illustrations. Luís Forjaz Trigueiros, *O Minho* (Second edition); Cabral do Nascimento, *A Madeira;* Urbano Tavares Rodrigues, *O Alentejo;* Conde d'Aurora, *O Douro Litoral;* Amândio César, *Trás-os-Montes e Alto Douro;* Freire Natérica, *O Ribatejo;* Jaime Lopes Dias, *Beira Baixa;* A. Magalhães Basto, *O Pôrto;* Vasco Miranda, *Beira Alta;* Luís Forjaz Trigueiros, *Moçambique;* Manuel de Seabra, *Gôa, Damão e Dio;* David Mourão-Ferreira, *O Algarve;* A. Côrtes Rodrigues, *Os Açores;* Urbano Tavares Rodrigues, *Estremadura;* Luís Forjaz Trigueiros, *Cabo Verde, Guiné, S. Tomé e Príncipe, Macau e Timor;* José Osório de Oliveira, *Beira Litoral;* Tomaz Ribas, *Lisboa (Poesia);* Tomaz Ribas, *Lisboa (Prosa).*

This 19-volume work covers the poetry and prose of each Portuguese province, colony, and territory. All volumes include selections from several authors, each distinctive in his or her characteristics. The cultural richness of Portugal is well presented through an abundance of material. The history, way of life, and unique social-cultural aspects of each area are thoroughly covered.

Antologia de contos portuguêses para o 3° ano liceal (Fifth edition). Edited by João de Almeida Lucas. Lisbon: Francisco Franco, n.d. Reader; hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This annotated anthology of Portuguese short stories includes works from the nineteenth and early twentieth centuries. Some biographical sketches and nine Portuguese folktales are also included. The stories are generally traditional offerings, such as "Herculano" and "Camilo."

Antologia escolar de contos brasileiros. Edited by Herberto Sales. Clássicos Brasileiros. Rio de Janeiro: Tecnoprint Gráfica, S.A., 1970. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book includes a good collection of short stories. Selections represent the period from the time of Machado de Assis to the present.

Apontamentos de literatura portuguêsa (Second edition), by Maria Leonor Carvalhão Buescu. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Textbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

A total of 50 lessons about Portuguese literature are provided in this book. Selections ranging in time from the Middle Ages to the twentieth century are included. Each lesson covers a major theme, author, or work.

Bibliografia da literatura portuguêsa, by Massaud Moisés. São Paulo, Brazil: Suraiva, S.A., 1968. Paperback; advanced reading level; advanced interest level (high school students and adults).

Writers considered to be the most important in the history of Portuguese literature are dealt with in this book. The content is presented in chronological order. The selection is recommended for use as teacher resource material.

Brasil prosa e poesia antologia, by Silviano Santiago. Long Island City, N.Y.: Las Americas Publishing Company, 1969. Reader; paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This work is a collection of short stories, poems, and *crônicas* by various Brazilian authors. The book includes many good selections. Persons interested in using it, however, should be aware that it contains a number of misspelled words. Use of the materials with other than advanced students of the Portuguese language is not recommended.

A Brief History of Brazilian Literature, by Manuel Bandeira. Translated by Ralph Edward Dimmick. New York: Charles Frank, 1964. Hardback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This work is an informal survey of Brazilian literature. The author, Manuel Bandeira, is a well-known poet.

Caderno auxiliar das Lições de literatura portuguêsa, by António Bragança. Oporto, Portugal: Livraria Escolar Infante, n.d. Textbook.

This work may be used as a supplementary text with the two volumes of *Lições de literatura portuguêsa:* (1) *Breves noções de estilística;* and (2) *Temas soltos e relacionação de temas.*

Caderno de português fundamental, 4: 8ª série–1° grau, by Izaías Branco da Silva. São Paulo, Brazil: Instituto Brasileiro de Ediciones Pedagógicas, Ltda., n.d. Reader; workbook; paperback; black and white and color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a language workbook dealing with literary analysis through examination of short selections of Brazilian and Portuguese prose and poetry. Grammatical exercises based on the reading selections are included. The illustrations are an integral part of the text material and include reproductions of a comic strip and photographs.

Caminhos da moderna poesia portuguêsa, by Ana Hatherly. Coleção Educativa. Lisbon: Direção Geral do Ensino Primario, n.d. Reader; paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This book is a collection of contemporary poems.

Cancioneiro geral de Garcia de Resende (Excertos). Edited by João de Almeida Lucas. Têxtos Consagrados. Lisbon: Livraria Popular de Francisco Franco, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book includes poetry selections from the *Cancioneiro geral* (1571).

Contos do Brasil. Edited by D. Lee Hamilton and Ned Carey Fahs. New York: Appleton-Century-Crofts, 1944. Reader; paperback; no illustrations; intermediate to advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a collection of short stories by several Brazilian authors. Comprehensive questions are included at the conclusion of each story, and a good vocabulary section is provided at the back of the work. The selections may be used to stimulate conversation and to improve students' vocabulary.

Contos e crônicas para o curso secundário, Vol. I, by Leodegário A. de Azevedo Filho, Layla da Silveira Thomas, and Maria Augusta do Coutto Bouças. Rio de Janeiro; Edições Gernasa, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This collection of 26 short stories and *crônicas* should be especially useful for a study of Brazilian culture.

Contos escolhidos de autores portuguêses, by Júlio Martins. Lisbon: Didáctica Editôra, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (high school students and adults).

This volume of Portuguese literature of the nineteenth and twentieth centuries is designed for use in the third year of *liceu* ("high school"). The material could be used in classes studying Portuguese literature and/or culture.

Crestomatia arcaica, I: Poesia. Edited by João de Almeida Lucas. Têxtos Consagrados. Lisbon: Livraria Popular de Francisco Franco, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book contains selections of medieval poetry.

O descobrimento do caminho da India (Livro IV da década I) (Second edition), by João de Barros. Edited by António Sérgio. Clássicos do Estudante. Lisbon: Sá da Costa, n.d. Reader; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Selections from the work of Renaissance historian João de Barros are featured in this book.

Dicionário de literatura: Literatura portuguêsa, literatura brasileira, literatura galega, estilística literária, by Jacinto do Prado Coelho. In two volumes. Oporto, Portugal: Figueirinhas, 1969–71. Hardbacks; black and white illustrations; advanced reading level.

These books represent a major contribution to Portuguese and Brazilian letters.

Doze contos maravilhosos, by Fabíola Mora. Lisbon: Editorial Aster, Ltda., n.d. Storybook; hardback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level (students in grades seven through nine).

Translations of fairy tales and fables and accompanying language exercises are included in this selection.

Era uma vez, by Maria Lúcia Namorado. Coimbra, Portugal: Atlântida Editôra, 1966. Storybook; paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; primary interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through three).

This collection of traditional rhymes and poems is recommended for use as an aid in language development.

Essays in Portuguese-African Literature, by Gerald A. Moser. University Park: Pennsylvania State University, 1969. Paperback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level.

This work contains studies in African literature written in Portuguese.

Estórias e lendas do nosso Brasil: Leituras escolhidas, 4ª serie, 1° grau, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Storybook; paperback; color illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through twelve).

Interpretive exercises are included after each of the Brazilian folktales in this work. The materials could be used in either Portuguese language or literature classes.

A festa do idioma. See the listing under "Language Arts."

Four Hundred Years of Brazilian Literature: Outline and Anthology, by Gerrit de Jong. Provo, Utah: Brigham Young University Press, 1969. Paperback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (adults).

Readings in Portuguese, accompanied by critical commentaries in English, are featured in this book.

Frei Luís de Sousa. See the listing under "Language Arts."

Gato prêto em campo de neve. See the listing under "Language Arts."

Os grandes escritores do Ranascimento: Têxtos do século XVI. See the listing under "Language Arts."

Os grandes escritores portuguêses dos séculos XVII, XVIII, XIX e XX, by Feliciano Ramos and Luís Amaro de Oliveira. Braga, Portugal: Livraria Cruz, 1965. Textbook; hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This anthology focuses on major Portuguese writers of the seventeenth through the twentieth centuries. It is recommended for use in Portuguese literature classes and as a resource work for teachers.

História concisa da literatura brasileira, by Alfredo Bosi. São Paulo, Brazil: Editôra Cultrix, Ltda., 1970. Paperback; advanced interest level.

This history of Brazilian literature is excellent as a reference work for both students and teachers.

História da literatura brasileira (Fourth edition), by Antônio Soares Amora. São Paulo, Brazil: Edição Saraiva, 1963. Paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This history of Brazilian literature could be especially useful for studying literary trends in Brazil up to 1945. The work is recommended for use as teacher resource material. It could also

be utilized in literature examinations for advanced students of Portuguese. No index is included.

História da literatura portuguêsa desde o século XII aos meados do século XX, by Feliciano Ramos. Braga, Portugal: Livraria Cruz, 1967. Textbook; hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This manual provides an easy-to-read, basic history of Portuguese literature. It may be used as a textbook in literature classes or as teacher resource material.

História da literatura portuguêsa. See the listing under "Resource Materials."

História da literatura portuguêsa (Third edition), by Antônio José Saraiva and Oscar Lopes. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Hardback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This is a thorough study of Portuguese literature. The authors have used a socioeconomic approach in their study and have provided the reader with considerable historical background material. Teachers should find this work to be a good resource book.

Histórias breves de escritores ribatejanos, by Adelaide Félix, Alvaro Guerra, and Alves Redol. Lisbon: Prelo Editôra, 1968. Storybook; paperback; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This collection of short stories by Portuguese writers could be useful in a study of Portuguese culture.

Home Is an Island. See the listing under "Culture."

Joanjo, by Jan Balet. New York: Delacorte Press, 1967. Hardback; in English only; color illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

This is a delightful story about a boy's dream adventure. The illustrations of the people of Nazaré, fishing boats, and bulls are excellent. This book could be used as a supplementary work in the classroom in a study of Portuguese culture.

Lições de literatura portuguêsa, by António Bragança. Vol. I, *Breves noções de estilística;* Vol. II, *Temas soltos e relacionação de temas.* Oporto, Portugal: Livraria Escolar Infante, n.d. Textbook; hardback; advanced reading level; advanced interest level.

Portuguese literature of the twelfth through the sixteenth centuries is covered in detail in Volume I. Literature of the seventeenth through the nineteenth centuries is dealt with in Volume II. Volume I is intended for use in the sixth year of *liceu*, and Volume II is designed for use with students during their seventh year of *liceu.* An excellent teacher's guide, *Caderno auxiliar*, is also available. The materials include biographies of authors, synopses of major works, bibliographies, literary criticism, and selections to illustrate the main points covered in the literary criticism.

Lições de literatura portuguêsa, Vol. I, *Do século XII do XVI*, by António S. Gonçalves. Oporto, Portugal: Asa, n.d. Textbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This manual of Portuguese literature includes synopses of major works. Comments by various literary critics are also included. The manual could best be utilized in Portuguese literature classes.

Língua portuguêsa: Curso colegial. See the listing under "Resource Materials."

Língua portuguêsa, 4° e 5° ano. See the listing under "Language Arts."

Literatura brasileira em curso (Fifth edition), by Dirce Riedel and others. Rio de Janeiro: Bloch, 1973. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This anthology of Brazilian literature is organized thematically rather than chronologically.

Literatura medieval portuguêsa—Epocas de D. Dinis, Fernão Lopes e Gil Vicente (slides). Lisbon: Ministério da Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Black and white; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The 107 slides in this set deal with the epochs of three Portuguese writers of the Middle Ages.

Literatura medieval portuguêsa – Gil Vicente (slides). Coleção de Diapositivos. Lisbon: Ministério da Educação Nacional, Instituto de Meios Audio-Visuais de Educação, n.d. Black and white; 35 mm; 19 frames; advanced language level for native Portuguese-speakers; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This set of slides deals with the literary works of Gil Vicente. The materials are excellent for use in Portuguese literature classes.

A literatura portuguêsa através dos têxtos (Fifth edition), by Massaud Moisés. São Paulo, Brazil: Editôra Cultrix, 1972. Textbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book is a single-volume, critical anthology of Portuguese literature.

"Os lusíadas" de Camões: Trechos escolhidos (Second edition). Edited by Joaquim Ferreira. Coleção Portugal. Oporto, Portugal: Domingos Barreira, n.d. Reader; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Selections from the epic poem *Os lusíadas*, by Luís de Camões, are featured in this work.

The Luso-Brazilian Review. See the listing under "Language Arts."

Manual de história da literatura portuguêsa. See the listing under "Resource Materials."

Manual elementar de literatura portuguêsa (Sixth edition), by Oscar Lopes and Júlio Martins. Lisbon: Livraria Didáctica, n.d. Textbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Portuguese literature from the Middle Ages to the twentieth century is the principal content of this manual. The book is highly recommended for use in Portuguese literature classes.

Maria Moisés, by Camilo Castelo Branco. Lisbon: Editorial Verbo, n.d. Storybook; paperback; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through nine).

This work includes three novels. Teachers should find this material useful in a study of Portuguese culture.

Marvelous Journey: A Survey of Four Centuries of Brazilian Writing, by Samuel Putnam. New York: Alfred A. Knopf, Inc., 1948. Hardback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is an introduction to Brazilian literature, written in essay format. As such, it goes beyond the bounds of strict literary history to provide a comment on Brazilian culture. Readers should find interesting the many references to other western literatures.

Os melhores contos portuguêses, by João Pedro de Andrade. Antologias Universais. Lisbon: Portugália Editôra, n.d. Reader; paperback; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This book of selections from the works of Portuguese writers is excellent for Portuguese cultural studies.

Os melhores contos portuguêses, 2ª série (Fourth edition). Edited by Guilherme de Castilho. Lisbon: Portugália Editôra, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This collection of short stories spans the first half of the twentieth century.

Noções de literatura brasileira: Para o colegial e vestibulares. See the listing under "Language Arts."

Nova biblioteca da língua portuguêsa. See the listing under "Language Arts."

Novelas portuguêsas, by Aquilino Ribeiro, Eça de Queiroz, and Camilo Castelo Branco. São Paulo, Brazil: Editôra Cultrix, Ltda., 1968. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This selection includes excerpts from some of the works of the three authors. The content is appropriate for use in a study of Portuguese culture.

Pedras negras. See the listing under "Social Science."

Pequena bibliografia crítica da literatura brasileira (Fourth edition). Rio de Janeiro: Tecnoprint Gráfica, 1968. Paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This is a critical bibliography of works of Brazilian literature.

Poetas quinhentistas: Gil Vicente, Bernardim Ribeiro, Sá de Miranda, Luís de Camões. Edited by Eduardo Pinheiro. Têxtos Escolares Figueirinhas. Oporto, Portugal: Figueirinhas, n.d. Reader; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The following are included in this anthology of sixteenth-century Portuguese poetry: "Auto de Alma," by Gil Vicente; "Ecloga 2ª" by Bernardim Ribeiro; "Carta a D. Joto III," by Sá de Miranda; and some *sonetos* by Luís de Camões.

Portugee Phillips and the Fighting Sioux, by A.M. Anderson. American Adventure Series. Edited by Emmett A. Betts. New York: Harper & Row, Publishers, Inc., 1956. Hardback; in English only; black and white illustrations; beginning reading level; primary to intermediate interest level (pupils in grades four through six).

This "cowboys and Indians" story is based on the adventures of a character of Portuguese descent in America. It is recommended for use as a supplemental reader for remedial reading instruction in grades four through six. Pupils in grades two through four could utilize it for library reading.

Português através de têxtos. See the listing under "Language Arts."

Portuguese Literature, by Aubrey F. Bell. New York: Oxford University Press, Inc., 1922. Hardback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book is considered to be the basic English-language history of Portuguese literature.

Português interpretação. See the listing under "Language Arts."

Presença da literatura brasileira (História e antologia) (Third edition), by Antônio Cândido and José Aderaldo Castillo. In three volumes. São Paulo, Brazil: Difusão Europeia do Livro, 1968. Paperback; advanced reading level; advanced interest level.

This work is an important and highly regarded critical anthology of Brazilian literature from the sixteenth to the twentieth centuries.

Presença da literatura portuguêsa (História e antologia), by Antônio Soares Amora, Massaud Moisés, and Segismundo Spiña. In four volumes. São Paulo, Brazil: Diversão Europeia do Livro, 1966. Paperback; advanced reading level; advanced interest level.

This is a basic critical anthology of Portuguese literature for use at the college level.

Quadrante I & II. See the listing under "Language Arts."

Selections from Contemporary Portuguese Poetry: A Bilingual Selection. See the listing under "Language Arts."

Seleta de têxtos da época gonogórica e arcádica: 7º ano. Edited by José Augusto Bettencourt Coelho. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This is an anthology of poetry and prose from the seventeenth and eighteenth centuries.

Seleta literária, Vol. I (Thirteenth edition), by Júlio Martins and Jaime da Mota. Lisbon: Livraria Didáctica, 1971. Reader; hardback; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Selections of Portuguese literature from the nineteenth and twentieth centuries are featured in this book. The material can be of value in a study of Portuguese culture.

Spanish and Portuguese Translations of United States Books, 1955–1962: A Bibliography. See the listing under "Resource Materials."

Spice and the Devil's Cave. See the listing under "Social Science."

Teatro brasileiro contemporâneo. See the listing under "Language Arts."

Têxto anotado de Fernão Lopes. See the listing under "Language Arts."

Têxtos literários: Século XIX, Vol. II, *De antero de quintal ao simbolismo,* by Maria Ema Tarracha Ferreira. Lisbon: Editorial Aster, n.d. Paperback; advanced interest level.

This material includes selections from the works of major writers. Background information about literary movements during the second half of the twentieth century is included also. The material is recommended for use in advanced classes in Portuguese literature. Teachers may also find this selection useful as resource material.

Têxtos portuguêses medievais, 3° ciclo, dos liceus, by Corrêa de Oliveira and Luís Saavedra Machado. Coimbra, Portugal: Coimbra Editôra, Ltda., 1969. Reader; hardback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This anthology of medieval literature includes notes and a glossary. The treatment of the subject matter is very thorough.

Trechos selecionados das "Lendas e narrativas" (Fifth edition), by Alexandre Herculano. Lisbon: Livraria Didáctica, 1970. Reader; paperback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This work is appropriate for use in the fourth year of *liceu* ("high school"). The medieval texts upon which Herculano based his work are included. Some material about the life of the author and his work is also provided.

A Working Bibliography of Brazilian Literature. See the listing under "Resource Materials."

Os xailes negros. See the listing under "Language Arts."

Mathematics

A brincar aprendo: Caderno de trabalhos para a pré-primária, by Cecília Pinto and Maria Luísa Andrade. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level.

Many activities are presented in this workbook. It can be used as a preprimer, primer, and first-reader workbook. Cutouts for matching games and for other types of activities are included at the back of the book.

Alegria, alegria. See the listing under "Language Arts."

Alegria de calcular, Preparatory–5 (Third edition), by Rezende da Silva and Maria Helena Braga. Rio de Janeiro: Conquista, n.d. Workbooks; paperbacks; black and white and color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

These materials provide interesting math activities that are based on, and in accordance with, modern math concepts. They can be used as supplementary materials with Portuguese-speaking children. Some cursive writing is used.

Aprendo matemática moderna, 1–6, by Maria Lúcia de Margalhães. Série Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbooks/coloring books; black and white illustrations; advanced reading level; primary interest level.

This material is appropriate for use in kindergarten through grade three. However, the difficult reading level involved requires that the teacher or other adult provide constant supervision.

Atividades de matemática–Meu companheiro, 1ª série, 1° grau, by Thereza Neves da Fonseca. São Paulo, Brazil: Livros-Cadernos, S.A., n.d. Textbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

The emphasis in this math text is on word problems and calculations. Only numbers up to 100 are used. The format is traditional. The material may be too difficult for children below the grade-two level.

Bichinhos travêssos. See the listing under "Language Arts."

Brinquedos e brincadeiras: Cartilha. See the listing under "Language Arts."

Caminho–Estudos sociais, ciências, saúde, educação moral e cívica. See the listing under "Social Science."

Cebolinha e a tabuada automática (game). São Paulo, Brazil: Coluna, n.d. Beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in grades three through six).

This is a mathematics game that includes material on addition, subtraction, and multiplication. Tables and mechanical charts are utilized. The game can be used with individuals or with small groups.

Ciências aplicadas. See the listing under "Science."

Differentiated Learning Packages: Mathematics, by Maria J. D'Alu. Fall River, Mass.: Fall River Public Schools, 1972-73. Beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level.

These materials were developed by staff members of the ESEA, Title VII, bilingual education project in the Fall River Public Schools, Fall River, Massachusetts. Each package includes the following: title sheet; instructions for the teacher and for students; terminal instructional objectives presented in behavioral terms; pretest and answer key; several intermediate objectives; written materials pertaining to each intermediate objective; study pictures; work sheets; self-assessment tests and answer keys; and post-test and answer key. Teacher's guides are available for each package; and catalogs are available for grades five, six, and seven. The catalogs contain descriptions of each learning package and lists of commercially developed books, audiovisual materials, games, and other items that may be used with each learning package. The catalogs are also useful as sources of information about additional materials and about publishers and/or distributors of Portuguese materials.

Eu brinco, eu aprendo, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. Coleção Eu Brinco, Eu Aprendo. In 14 volumes. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Workbooks; paperbacks; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through three).

Readiness activities, activities to improve coordination, and activities dealing with other aspects of child development are presented in these books. Each book in the series is devoted to a different topic or subject. Coloring, cutting, sewing, and folding are among the types of activities included. The material could be utilized in language arts and art instruction also.

Exercícios meu companheiro (Matemática), 1ª série, 1° grau, by Thereza Neves da Fonseca. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Textbook/workbook; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This is a basic math textbook. Very little language is utilized. The book could be used with beginning students whose dominant language is Portuguese.

Factor X: Matemática 2, 3, by António Augusto Lopes. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through twelve).

Topics covered in this material include primes, Venn diagrams, unions, and conjunctions.

Matemática com estudo dirigido, 5–7, by Orlando A. Zambuzzi. São Paulo, Brazil: Editôra Atica, 1973. Textbooks; paperbacks; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

These books offer an excellent approach to the teaching and learning of modern mathematics. The exercises are good. Many drills are included.

Matemática moderna, 1–5 (Fourteenth edition), by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, S.A., n.d. Workbooks; paperbacks; black and white and color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

Math concepts are presented in a traditional manner in these basic math books. Modern mathematics theories are presented. These publications may be used as basic or supplementary texts. The materials are not very attractive.

Matemática, 1° grau, 1ª série, by Syliro de Lima Nepomecceno. São Paulo, Brazil: Lisa-Livros Irradiantes, S.A., 1973. Textbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

Mathematics concepts appropriate for children in kindergarten and grade one are covered in the first few sections of this book. Division and multiplication are among the topics dealt with in later sections. The overall content is similar to that of math books used currently in the United States.

Minhas fichas de férias, 1–5. See the listing under "Language Arts."

O mundo e você: Pre-fundamental, 1 and 2. See the listing under "Science."

Novíssimo livro de matemática—Atividades, 1, 2, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Textbooks; paperbacks; black and white and color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This is a basic math text. The content is somewhat advanced for children in grade one. The use of only a few colors tends to make this publication somewhat unattractive for young pupils. The content is good.

Portuguese-English Learning Packets. Lexington, Mass.: Xerox Individualized Publishing, n.d.

These materials in Portuguese and English were developed in the public schools of New Bedford, Massachusetts, and were field-tested there over a two-year period. The materials are designed for individualized instruction in the areas of mathematics, science, American history, and Portuguese as a second language. They are most appropriate for use with students in the middle and junior high school grade levels. Included are instructional objectives, tests, and teacher's guides.

Probleminhas, by Maria do Cormo and Maria de Oliveira. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This book contains word problems for beginning math students. Use of the book is somewhat limited because of the many Brazilianisms that appear in it.

O sabidinho, by Maria Teresa Miranda de Oliveira. In four volumes. Rio de Janeiro: Editôra Elyas, S.A., 1970. Textbooks; color illustrations; beginning reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

These books contain exercises for use with children in the lower grade levels.

Sólidos geométricos (Twenty-first edition), by Paulo Cesar Cursino de Moura. Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbook; black and white illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest level (students in kindergarten and grades one through nine).

This workbook dealing with solid geometry includes cutouts of various shapes and solids. The cutouts are three-dimensional models.

Testes para aulas de matemática moderna: Nivel I, by Nazir Cardoso. Rio de Janeiro: Editôra Minerva, n.d. Workbook; paperback; beginning reading level; primary interest level.

These tests can be used also as supplementary work sheets and exercises.

Music

Canções para a educação musical, by Raquel Marques Simões. Lisbon: Valentim de Carvalho, n.d. Textbook; paperback; intermediate reading level.

This material contains instructions for many circle games that have been put to music. Also included are some regional songs. The selections are typical Portuguese songs and games. The book could be used in physical education classes.

Danças de Portugal, by Pedro Homem de Mello. Oporto, Portugal: Livraria Avis, n.d. Hardback; in Portuguese and English; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This work is a good resource book for persons interested in Portuguese dances, music manuscripts, songs, and costumes. The dances described are limited to some of those performed in the Minho provinces. The translations of the dance instructions from Portuguese to English

are somewhat poorly done. The traditional dress from various provinces is illustrated.

Danças do povo português, by Tomaz Ribas. Coleção Educativa. Lisbon: Direção Geral do Ensino Primário, Ministério de Educação e Cultura, n.d. Workbook; paperback; black and white and color illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through nine).

Descriptions of Portuguese folk dances from several regions are given in this selection. The cultural information provided is excellent.

Música na escola primária. Edited by Darcy Ribeiro. Lisbon: Ministério de Educação e Cultura, 1962. Textbook; paperback; intermediate to advanced reading level; primary to intermediate interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through six).

This book contains an excellent collection of traditional Brazilian children's songs. Both the music and words are included.

Toadas da nossa terra, by Tomaz Borba and Adolfo Portela. Lisbon: Valentim de Carvalho, Lda., n.d. Paperback; black and white illustrations; intermediate to advanced reading level; primary to intermediate interest level (students in kindergarten and grades one through six).

This songbook contains the words and music to 55 songs. Among the topics dealt with in the songs are the seasons of the year, birds, animals, regional customs, historical events, holidays, family relationships, school, and the home. The prologue contains information about the most effective ways of using the material.

Physical Education

Canções para a educação musical. See the listing under "Music."

Resource Materials

"An Analysis of the Characteristics of Portuguese Folklore from the Island of San Miguel in the Azores," by M. Geraldine Zell. San Jose, Calif.: San Jose State University, 1972 (unpublished master's degree thesis). In English only; advanced reading level; advanced interest level; available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

This material focuses on folktales from the Island of San Miguel in the Azores.

Apontamentos de literatura portuguêsa. See the listing under "Literature."

Arquitetura (slides). See the listing under "Social Science."

"Azorean Portuguese: A Study of the Portuguese Dairymen in the San Joaquin Valley of California." See the listing under "Social Science."

The Azores. See the listing under "Social Science."

Bahia—The City of All Saints (film). See the listing under "Social Science."

Brazil (film). See the listing under "Social Science."

Brazilian Portuguese Idiom List: Selected on the Basis of Range and Frequency of Occurrence, by Charles B. Brown and Milton L. Shane. Nashville, Tenn.: Vanderbilt University Press, 1951. Paperback; in Portuguese and English; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book includes sections dealing with the following areas: idioms; compound conjunctions; compound prepositions; reflexive verbs; verbs that require a preposition before a complement; and verbs that require no preposition in Portuguese. An alphabetical index is included.

Brazil, I Love You (film). See the listing under "Social Science."

Brazil—Portrait of a Country (film). See the listing under "Social Science."

Brazil, Portugal, and Other Portuguese-Speaking Lands: A List of Books Primarily in English, by Francis M. Rogers and David T. Haberly. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1968. Paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book is an important, basic bibliography.

Brazil: The Land and People. See the listing under "Social Science."

A Brief History of Brazilian Literature. See the listing under "Literature."

Caderno de mapas: Geografia geral dos continentes. See the listing under "Social Science."

California and the Portuguese, by Celestino Soares, 1939. Reprint. San Francisco: R & E Research Associates Publishers, 1970. In Portuguese and English; advanced interest level (adults).

This book deals with Portuguese discoveries and their cultural implications. A brief discussion of the Portuguese in California is included. The book contains a useful list of Portuguese surnames and their anglicized forms.

Captains of Brazil. See the listing under "Social Science."

Carnival in Rio (film). See the listing under "Social Science."

Castelos tomados aos mouros (board game). See the listing under "Social Science."

The Cities of Porcelain (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Steel (film). See the listing under "Social Science."

The Cities of Yesterday and Tomorrow (film). See the listing under "Social Science."

"The Cultural Heritage of the Azorean Portuguese of California," by Ernestina Anna Avila. Fresno: California State University, Fresno, 1970 (unpublished master's degree thesis). Hardback; in English only; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults); available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

Topics surveyed in this unpublished M.A. thesis include the historical background, fraternal organizations, and religious activities of people of Portuguese descent in central California.

Danças de Portugal. See the listing under "Music."

Dicionário de literatura: Literatura portuguêsa, literatura brasileira, literatura galega, estilística literária. See the listing under "Literature."

Dicionário de regimes de substantivos e adjetivos. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de sinônimos e antônimos da língua portuguêsa. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de verbos e regimes. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário de verbos portuguêses conjugados. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Dicionário ilustrado ingles-português. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Essays in Portuguese-African Literature. See the listing under "Literature."

Essential Portuguese Grammar, by Alexandre Prista. New York: Dover Publications, Inc., 1966. Paperback; in Portuguese and English; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This brief grammar book is suitable for use as a supplementary reference work by beginning or intermediate students of the Portuguese language.

Estudo dirigido de educacão moral e cívica. See the listing under "Social Science."

Estudos sociais, 1ª serie. See the listing under "Social Science."

Exercícios de português, by M. Cavalcanti Proença. Rio de Janeiro: Editôra Distribuidora de Livros Escolares, 1970. Textbook; paperback; advanced reading level; advanced interest level.

This is a book of grammar exercises. Answers are provided at the back of the book.

Four Centuries of Portuguese Expansion, 1415–1825: A Succinct Survey. See the listing under "Social Science."

From Spanish to Portuguese. See the listing under "Language Arts."

Gramática de português contemporâneo. See the listing under "Language Arts."

Gramática metódica da língua portuguêsa. See the listing under "Language Arts."

Gramática portuguêsa. See the listing under "Language Arts."

A Grammar of the Portuguese Language. See the listing under "Language Arts."

Os grandes escritores do Ranascimento: Têxtos do século XVI. See the listing under "Language Arts."

Os grandes escritores portuguêses dos séculos XVII, XVIII, XIX e XX. See the listing under "Literature."

Getting to Know Brazil. See the listing under "Social Science."

Good Hope: The Voyage of Vasco da Gama. See the listing under "Social Science."

Hispania. Appleton, Wisc.: The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. Paperback; in English, Spanish, and Portuguese; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

Hispania is a journal devoted to the teaching of the Spanish and Portuguese languages. The content includes scholarly articles, book reviews, and film reviews.

História concisa da literatura brasileira. See the listing under "Literature."

História da literatura brasileira. See the listing under "Literature."

História da literatura portuguêsa. See the listing under "Literature."

História da literatura portuguêsa (Eighth edition), by António José Saraiva. Lisbon: Publicação Europa-America Coleção Saber, 1965. Paperback; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This general history of Portuguese literature could be somewhat useful in the tracing of cultural trends in Portugal. The literature of the twentieth century is dealt with on a limited basis.

História da literatura portuguêsa desde o século XII aos meados do século XX. See the listing under "Literature."

History of Portugal. See the listing under "Social Science."

A History of the Azores Islands. See the listing under "Social Science."

Indies Adventure: The Amazing Career of Alfonso de Albuquerque, Captain, General, and Governor of India, 1509–15. See the listing under "Social Science."

João Rodrigues Cabrilho: A Biographical Sketch (A Summary of the Portuguese Original). See the listing under "Social Science."

The Journal of the American Portuguese Society. New York: The American Portuguese Society, Inc. Continuous from 1966. Scholarly journal; paperback; black and white illustrations; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Portuguese and Portuguese-American history and culture are featured in the journal.

Knight of the Renaissance: D. João de Castro, Soldier, Sailor, Scientist, and Viceroy of India, 1500–1548. See the listing under "Social Science."

The Land of Prester John: A Chronicle of Portuguese Exploration. See the listing under "Social Science."

The Last Paradise (film). See the listing under "Social Science."

Latin America, Spain, and Portugal: An Annotated Bibliography of Paperback Books. Washington, D.C.: Library of Congress, 1971. Paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

Learning Time with Language Experiences, by Louise B. Scott. New York: McGraw-Hill Book Company, 1968. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

This book contains creative lesson ideas for teachers to utilize in language development instruction for young children. The content includes rhymes, finger plays, suggestions for language experiences, and plays.

Língua portuguêsa: Curso colegial, Vols. 1–3, by Válter Wey. Coleção Didática do Brasil: Série Colegial. São Paulo, Brazil: Editôra do Brasil, S.A., n.d. Advanced reading level; advanced interest level.

This is an excellent set of works on Portuguese literature. The content includes selections from the literature of different centuries, explanatory notes, commentaries, suggested follow-up activities, and methods of evaluation and interpretation. The book is an excellent resource work for teachers of Portuguese and for advanced students of Portuguese at the college level.

Literatura medieval portuguêsa–Epocas de D. Dinis, Fernão Lopes e Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Literatura medieval portuguêsa–Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

A literatura portuguêsa através dos têxtos. See the listing under "Literature."

Manual de história da literatura portuguêsa (Eighth edition), by Virginia Motta, Augusto Gois, and Trondino Teixeira de Aguilar. Lisbon: Francisco Franco, n.d. Textbook; hardback; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This manual covers the history of Portuguese literature from the twelfth to the twentieth centuries. The language used is clear and simple.

Manual do motorista da California. Sacramento: California State Department of Motor Vehicles, 1976. Paperback; illustrated.

This is the Portuguese-language translation of the *California Driver's Handbook.*

Marvelous Journey: A Survey of Four Centuries of Brazilian Writing. See the listing under "Literature."

Moderna gramática expositiva da língua portuguêsa. See the listing under "Language Arts."

Never Backward. See the listing under "Social Science."

Nos garimpos da linguagem. See the listing under "Language Arts."

Nova biblioteca da língua portuguêsa. See the listing under "Language Arts."

Nova gramática da língua portuguêsa. See the listing under "Language Arts."

Peças decorativas (slides). See the listing under "Social Science."

Pequena bibliografia crítica da literatura brasileira. See the listing under "Literature."

"Portugal: A Resource Unit for Secondary Schools," by Heraldo da Silva, 1966. In English only; advanced interest level (adults). Available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

This is a short, unpublished study guide for use in establishing a Portuguese studies program at the secondary level.

"Portugal, Azores, Madeira: A Selected List of Books in English for Elementary, Intermediate, and Secondary School Libraries" (unpublished). Compiled by Wilma Barros. Available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

The Portuguese (film). See the listing under "Social Science."

Portuguese-American Speech. See the listing under "Language Arts."

The Portuguese: A Study in Immigration Patterns, by August Mark Vaz. San Leandro, Calif.: San Leandro Unified School District, 1971. Paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This is a teaching unit on the Portuguese in North America. It deals especially with the Portuguese in San Leandro, California. Teachers may use this material to provide instruction about Portuguese-American culture in California.

"The Portuguese Holy Ghost Festival, Oakley, California: A Study of the Historical Origins, Preservation, and Contribution of the Festival to Portuguese-American Life" (unpublished). Hard-

back; in English only; black and white photographs; advanced reading level; advanced interest level; available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

This work is more general in nature than the title indicates. Azorean immigration to California is covered, and cultural patterns are stressed.

Portuguese Immigration to the United States: Its Distribution and Status. See the listing under "Social Science."

The Portuguese in California, by August Mark Vaz. Oakland, Calif.: IDES, 1965. In Portuguese and English; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book provides the most complete history available of the Portuguese in California.

The Portuguese Language, by J. Mattoso Camara, Jr. Translated by Anthony J. Naro. Chicago: University of Chicago Press, 1972. Hardback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book is a concise, structural description of the Portuguese language.

Portuguese Literature. See the listing under "Literature."

Portuguese Pilgrims and Dighton Rock: The First Chapter in American History. See the listing under "Social Science."

Portuguese Pioneers in the United States. See the listing under "Social Science."

"The Portuguese Population in the United States: A Selected Geographical Bibliography," by Alvin Graves, 1972 (unpublished). In Portuguese and English; available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

This is an unpublished four-page paper.

Portuguese: The Language of Brazil. See the listing under "Language Arts."

Presença da literatura brasileira (História e antologia). See the listing under "Literature."

Proceedings of the Vanderbilt Invitational Conference on High School Portuguese. Edited by Norwood Andrews, Jr. Nashville, Tenn.: Phi Lamba Beta, Portuguese National Honor Fraternity, 1970. Paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book includes a verbatim transcript of the proceedings of the Vanderbilt Invitational Conference on High School Portuguese. Teachers of Portuguese and persons interested in establishing a Portuguese language program should find this publication helpful.

Race Relations in the Portuguese Colonial Empire: 1415–1825. See the listing under "Social Science."

The Reign of the Fortunate King: Manuel First of Portugal. See the listing under "Social Science."

Report: First Symposium on Portuguese Presence in California. San Leandro, Calif.: UPEC Cultural Center, 1974. Paperback; in Portuguese and English; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This is a collection of papers delivered at the First Symposium on Portuguese Presence in California on June 8 and 9, 1974. The symposium was jointly sponsored by the Centro Cultural Cabrilho, University of California, Los Angeles; the UPEC Cultural Center; and the Luso-American Education Foundation.

Sólidos geométricos. See the listing under "Mathematics."

Spanish and Portuguese Translations of United States Books, 1955–1962: A Bibliography. Compiled by the Hispanic Foundation. Washington, D.C.: Library of Congress, 1963. Paperback; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This bibliography could be particularly useful for individuals who need or desire information about books published in Portuguese in the U.S. for use in bilingual-bicultural education classes.

"A Study of the Portuguese-Americans," by Carlyn Gayle Vargas. Sacramento: California State University, Sacramento, 1972 (unpublished research paper). In English only; available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

The content of this unpublished research paper deals, for the most part, with the patterns of

acculturation of Portuguese people throughout California.

The Syntax of Spoken Brazilian Portuguese, by Earl W. Thomas. Nashville, Tenn.: Vanderbilt University Press, 1969. Hardback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This comprehensive study of spoken Brazilian Portuguese is recommended for use as a resource work for teachers.

The Teaching of Portuguese in the Colleges and Universities of the United States. Fall River, Mass.: Luso-Brazilian Studies Survey, 1969. Paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

Têxtos literários: Século XIX, Vol. II, *De antero de quintal ao simbolismo.* See the listing under "Literature."

O tira–Leitura com interpretação de têxto, 1–4. See the listing under "Language Arts."

201 Portuguese Verbs. See the listing under "Language Arts."

The Valley of the Moon. See the listing under "Social Science."

Why Study Portuguese? Compiled and edited by Norwood Andrews, Jr. Nashville, Tenn.: Phi Lamba Beta and Vanderbilt University, 1967. Paperback; in English only; black and white illustrations; advanced interest level (adults).

In this booklet, prominent persons from various fields present their views about the importance and benefits of the study of Portuguese. The appendix consists of a list of colleges and universities that conduct programs in the Portuguese language and related Latin American area studies.

A Working Bibliography of Brazilian Literature, by José Manuel Topete. Gainesville: University of Florida Press, 1957. Hardback; in Portuguese and English; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This bibliography is most suitable for use by teachers.

Science

Ambiente (5ª classe); Botânica e zoologia (6ª classe); Corpo humano (7ª classe); Química e física (8ª classe), by Harold Braud and Wagner Hage. Ciências. São Paulo, Brazil: Lisa-Livros Irradiantes, S.A., n.d. Textbooks; paperbacks; black and white illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level.

The experiments and research activities included in this science series are well defined. Illustrations and explanations are provided for all subject areas. Each volume consists of approximately 220 pages. The content of the books greatly parallels that of the California state-adopted materials in science. Teachers may want to consider using these books in conjunction with the state-adopted items.

Os animais e seus filhôtes (lotto game). Didacta, n.d. Intermediate to advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

In this lotto game about animals, students place small cards with the names of animals on large cards with pictures of animals. The material is appropriate for use also in language arts and bilingual-bicultural education classes.

Bichinhos travêssos. See the listing under "Language Arts."

Caminho: Estudos sociais, ciências, saúde, educação moral e cívica. See the listing under "Social Science."

Ciências aplicadas (Fourth edition), by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. In five volumes. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Workbooks; paperbacks; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

The emphasis in this material is on science concepts. The solar system, earth, and time are among the topics covered. Teachers at the grade-one and grade-two levels could use these books as supplementary science books.

Ciências geográfico-naturais, by António Branco. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Textbook; paperback; color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level.

This is an elementary text dealing with the major concepts of science and social science.

Ciências geográfico-naturais, by Mauricio de Queirós; Francisco de Queirós; and Fernando de Queirós. Oporto, Portugal: Livraria Figueirinhas, n.d. Black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

Only persons who are well versed in reading Portuguese should attempt to use this book. The material is recommended for use with students in grades four through nine.

Ciências geográfico-naturais. See the listing under "Social Science."

Ciências geográfica-naturais: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª classe, by Pedro de Carvalho. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Paperback, beginning reading level; primary to intermediate interest level.

This is a general work covering many topics of science and social studies. Some good drawings and photographs are utilized in the explanations of basic concepts.

Ciências geográfico-naturais, 2ª classe. See the listing under "Social Science."

Ciências geográfico-naturais, 3ª classe, by Manuel Marques. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Paperback; color illustrations (one color only); black and white photographs; intermediate reading level; intermediate interest level.

This is a traditional text covering basic concepts of science and social science. Questions are included with drawings to evaluate student comprehension and to foster discussion.

Ciências geográfico-naturais, 3ª classe. See the listing under "Social Science."

Ciências geográfico-naturais, 3, 4, by Joaquím Gaspar. Coimbra, Portugal: Atlântida Editôra, S.A.R.L., n.d. Textbook; paperback; color illustrations; intermediate interest level (pupils in grades four through six).

Information about many topics is included in this book. Subject areas include the human body and the geography of Portugal. The book is recommended for use as a source of supplemental information. It is not appropriate for use as a basic text.

Ciências geográfico-naturais, 3 and 4. See the listing under "Social Science."

Ciências na escola renovada, by Plinio Carvalho Lopez and Luiz Bernardo Ferreira Clauzet. São Paulo, Brazil: Saraiva, S.A., 1973. Textbook; color illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

This is a very attractive science book.

Dicionário ilustrado-animais. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Differentiated Learning Packages: Science, by João P. Botelho. Fall River, Mass.: Fall River Public Schools, 1972–73. Beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level.

These materials were developed by staff members of the ESEA, Title VII, bilingual education project in the Fall River Public Schools, Fall River, Massachusetts. Each package includes the following: title sheet; instructions for the teacher and for students; terminal instructional objectives presented in behavioral terms; pretest and answer key; several intermediate objectives; written materials pertaining to each intermediate objective; study pictures; work sheets; self-assessment tests and answer keys; and post-test and answer key. Teacher's guides are available for each package; and catalogs are available for grades five, six, and seven. The catalogs contain descriptions of each learning package and lists of commercially developed books, audiovisual materials, games, and other items that may be used with each learning package. The catalogs are also useful as sources of information about additional materials and about publishers and/or distributors of Portuguese materials.

Estudo dirigido de ciências: Química e física, 1° grau (Fourth edition), by Eduar Salgado, Lacordaire da Silva Ramiro, and Augusto Bergmann de Figueiredo. São Paulo, Brazil: Editôra Atica, 1972. Textbook; paperback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

The content of this science textbook parallels that of books four through six of *Concepts in Science* (Harcourt Brace Jovanovich, 1975). The book could be used as a supplementary text in science.

Iniciação aos estudos sociais e ciências, 1° grau. See the listing under "Social Science."

Mamíferos. Série Prisma. São Paulo, Brazil: Companhia Melhoramentos de São Paulo (Industrias de Papel), 1971. Paperback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

This is a "paste-in" illustration book with descriptions of different animals. It could be used as a resource book for Portuguese-speaking students, ten through fourteen years of age.

Meu livro de ciências, 1–4, by Nilda Bethlem. Coleção Didática Dinâmica. Rio de Janeiro: Livraria José Olympio Editôra, S.A., 1973. Advanced reading level; primary to advanced interest level.

This is an excellent set of science books. The materials are attractively illustrated and well written. The vocabulary and writing style utilized are appropriate for the age groups for which each book is intended. The difficulty level increases from Book 1 through Book 4. Sequential development is utilized in all areas. A teacher's guide is available.

O mundo e você: Pre-fundamental, 1 and 2, by Cely Lemos Guarino, Lêda Lemos Barrafatto Zicari, and Lôla Gonçalves da Fonseca. Rio de Janeiro: Editôra Elyas, S.A., n.d. Workbooks; paperbacks; color illustrations.

These workbooks are devoted to basic concepts in science and social studies. The material could be used with pupils from the kindergarten level through grade three. Teachers may find the books useful in teaching Portuguese as a second language.

Pequeno mundo de Lila e Nes, Nivel 2 & 3, by Gilda L. Santos and Lucília Azevedo. Rio de Janeiro: Conquista, n.d. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level.

Brazilian culture is presented in the social studies section of this book. The science units would be suitable for use in the primary grades.

O pequeno pesquisador (Estudos sociais e iniciação as ciências), by Ana Maria Lima Wyllie and others. In three volumes. São Paulo, Brazil: Editôra Elyas, S.A., n.d. Workbooks; paperbacks; black and white and color illustrations; beginning to intermediate reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

Activities related to science and social studies are featured in these books. The material is well presented. Many good ideas for teachers are included.

Portuguese-English Learning Packets. See the listing under "Mathematics."

O sabichão (game). See the listing under "Language Arts."

Social Science

Os Açores, by A. Rodrigues Cortes. Antologia da Terra Portuguêsa. Lisbon: Livraria Bertrand, 1964. Storybook; reader; paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

Short stories by excellent writers are featured in this anthology of works about the history of the Azores.

Açores, by Francisco Carreiro da Costa. Lisbon: Olisipo, 1967. Reader; paperback; black and white and color illustrations; in Portuguese and English; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This is a condensed history of the Azores. It includes statistical and geographical information.

Anita a cavalo. See the listing under "Literature."

Antologia brasileira de literatura, Vol. II. See the listing under "Literature."

Antologia da terra portuguêsa. See the listing under "Literature."

Arquitetura (slides). Lisbon: Ministério de Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Color and black and white; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The history of Portuguese architecture is portrayed in this set of 59 slides.

"Azorean Portuguese: A Study of the Portuguese Dairymen in the San Joaquin Valley of California," by Alvin R. Graves. Fresno, Calif.: Fresno State College (California State University, Fresno), 1969 (unpublished master's degree thesis). In English only; black and white photographs; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a study of Portuguese-American dairymen and their cultural background in the Azores.

The Azores, by Robin Bryans. London: Faber and Faber, 1963. Hardback; black and white illustrations; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This is a good travel guide about the Azores islands. Teachers may find it useful as a resource work.

Bahia—The City of All Saints (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 23 min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The picturesque city of Salvador, Brazil, is featured in this film. Attention is given to tourism; folklore; sea processions; regional festivities; the *capoeira,* Brazil's version of karate; and the products of the tropical region. This film was an award winner at the International Amateur Film Festival at Cannes. It is available without charge from the producer's booking department.

Baleia! Baleia! Whale Hunters of the Azores, by Bernard Venables. New York: Alfred A. Knopf, Inc., 1969. In English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book focuses on the primitive techniques of whale hunting still practiced by the whalers of the Azores.

Brazil (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 22½ min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This travelogue of Brazil focuses on Rio de Janeiro, with its magnificent Copacabana Beach and carnival time; Iguassú Falls; São Paulo; and Brasilia. The country is shown as a land of contrast and unique beauty.

Brasil geográfica regional, by Lenino de Moura and Helsisa Fortes de Oliveira. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbook; paperback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level (students in grades four through six).

This selection is a book of maps of the regions of Brazil. It should be purchased as a consumable item.

Brazil, I Love You (film). New York: Arthur Mokin Productions, n.d. Color; sound; 16 mm; 12 min.; advanced lanaguage level for native English-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades six through twelve and adults).

Although this film was produced prior to the industrial boom in Brazil, it is still a relevant and interesting production.

Brazil—Portrait of a Country (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; Part 1, 28 min.; Part 2, 26 min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This two-part film presents a concise documentary on the panoramic beauty, folklore, progress, industrial potential, and tourism potential of Brazil. Part 1 is entitled "A Tourist Paradise," and Part 2, "Investor's Dream." The latter deals primarily with the "booming" southern part of the country. The film may be obtained free of charge from the producer's booking department.

Brazil, Portugal, and Other Portuguese-Speaking Lands: A List of Books Primarily in English. See the listing under "Resource Materials."

Brazil: The Land and People, by Rollie E. Poppino. New York: Oxford University Press, Inc., 1968. Textbook; paperback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This book includes an extensive "guide" to Brazilian literature. Teachers and students may use this material as a reference work.

Caderno de geografia, by Leônidas Sobrino Pôrto, Paulo Cesar Cursino de Moura, and Vicente Sobrino Pôrto. Serie Cadernos Didáticos. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbook; paperback; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level (students in grades four through six).

A total of 36 of the 47 pages in this workbook are devoted to the geography of Brazil. The climate and natural vegetation of the various regions of that country are among the topics dealt with. Some very good outline maps of continents are included.

Caderno de mapas: Geografia geral dos continentes, by Leônidas Sobrino Pôrto. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbook; paperback; black and white illustrations; beginning to advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

This is an excellent book of maps of the continents.

California and the Portuguese. See the listing under "Resource Materials."

Caminho: Estudos sociais, ciências, saúde, educação moral e cívica, by Leônidas Sobrino Pôrto. In two volumes. Rio de Janeiro: Livros-Cadernos, Ltda., n.d. Workbooks; paperbacks; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; beginning to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

These workbooks contain a variety of activities that can be used to develop concepts in language arts, mathematics, science, and social science. The concepts treated are beginning concepts, but the material is more suitable for use in the intermediate grades because of the physical arrangement of the book. An abundance of material on each page makes these books somewhat inappropriate for use with very young learners. The exercises are excellent. The content includes some sections on Brazil.

Captains of Brazil, by Elaine Sanceau. Oporto, Portugal: Livraria Civilização, n.d. Reader; paperback; in English only; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The content of this book deals with the trials and problems of the first settlers of Brazil and covers the period from 1500 through 1572. The book can also be used as a resource work.

Carnival in Rio (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 20½ min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This film is a thorough documentary on Brazil's most exciting and popular festival. Viewers see the street scenes, the gala balls, and the beautiful costumes that are so much a part of the festivities. This film was an award winner at the International Amateur Film Festival at Cannes. It is available free of charge from the producer's booking department.

Castelos tomados aos mouros (board game). Oporto, Portugal: Edições "Majora," n.d. Intermediate to advanced reading level.

This board game about castles taken from the Moors is recommended for use as an aid in the study of Portuguese history. The game is designed for play by as many as six participants. Included in the game is a book containing historical information about the period dealt with in the game. The game could also be used in bilingual-bicultural education classes and for studies of Portuguese culture.

Christmas, Natal, Navidad. Edited by Maria João Fontes and Manuel da Costa Fontes. Cerritos, Calif.: ABC Unified School District, 1975. Reader; paperback; black and white illustrations; in Portuguese, English, and Spanish; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through nine).

This reader contains Christmas stories in Portuguese, English, and Spanish. They were written by students in the trilingual program at Ross Junior High School in Artesia, California. Also included are word puzzles and exercises.

Ciências geográfica-naturais: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª classe. See the listing under "Science."

Ciências geográfico-naturais, by Luís F. Borges. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Textbook; paperback; color illustrations; intermediate reading level; primary to intermediate interest

level (pupils in kindergarten and grades one through six).

This material contains units on the main concepts of science and social science. Each unit is accompanied by exercises.

Ciências geográfico-naturais. See the listing under "Science."

Ciências geográfico-naturais, 2ª classe, by Luís Reina. Oporto, Portugal: Livraria Avis, n.d. Paperback; color illustrations; beginning to intermediate reading level; intermediate interest level.

This is a traditional text dealing with science and social science concepts. All selections are short. Comprehension questions and simple drawings are included.

Ciências geográfico-naturais, 3ª classe, by C. Figuereido Lopes and Jorge Rodrigues. Oporto, Portugal: Livraria Figuerinhas, n.d. Textbook; color illustrations; beginning reading level; primary interest level.

Readings, exercises, questions, and experiments dealing with science and social science are included in this book. The illustrations include both photographs and simple color drawings. This material was used for a test period of one year with Portuguese-speaking students in grade three.

Ciências geográfico-naturais, 3ª classe. See the listing under "Science."

Ciências geográfico-naturais, 3 and 4, by Janeiro Acabado. Oporto, Portugal: Livraria Avis, n.d. Textbooks; paperbacks; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level.

These texts present basic concepts of science and social science. They contain some drawings and black and white photographs.

Ciências geográfico-naturais, 3, 4. See the listing under "Science."

The Cities of Porcelain (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 17 min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The following topics are covered in this film: the exotic flora and fauna of the Amazon jungle; a model Amazon farm; produce of the Amazon region; panoramic and tourist aspects of the cities of Manaus, Belem, São Luis, Alcântara, and Recife; and folk dances (*frevo*). This film won an award at the International Tourism Film Festival in Marseilles. It is available free of charge from the producer's booking department.

The Cities of Steel (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 26½ min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The following topics are covered in this film: mineral resources; steel mills; the industrial park of southern Brazil; panoramic and tourist aspects of Belo Horizonte; São Paulo (the fastest growing city in the world); Curitiba; Florianópolis; Blumenau and Pôrto Alegre; the impressive Sete Quedas and Iguassú cataracts (larger than Niagara Falls); and the Gauchos and their folk dances. The film was an award winner at the International Tourism Film Festival at Marseilles. It may be obtained without charge from the producer's booking department.

The Cities of Yesterday and Tomorrow (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 26½ min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The content of this film deals principally with the baroque architecture of ten colonial cities in Brazil. The cities are compared and contrasted with Brasilia. The film may be obtained free of charge from the producer's booking department.

Conhecimentos gerais (Tenth edition), by Carolina de Oliveira. In two volumes. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, n.d. Textbook; paperback; black and white illustrations; beginning reading level; primary interest level (students in kindergarten and grades one through three).

These two booklets cover a variety of topics in geography, history, science, and health. The format is a rather traditional one. This material is suitable for use in Portuguese-as-a-second-language classes or with Portuguese-speaking

immigrants with little or no knowledge of English.

Contos portuguêses de Natal. See the listing under "Language Arts."

Cooking with a Portuguese Flavor, by August Mark Vaz and Elizabeth S. Vaz. San Francisco: The Filmer Bros. Press, Taylor & Taylor, 1967. In English only; intermediate to advanced interest level.

Both recipes and cultural information are provided in this cookbook. The tone of the book is delightfully humorous.

O descobrimento do caminho da India (Livro IV da década I). See the listing under "Literature."

Differentiated Learning Packages: Social Studies, by Ann Monez Archer. Fall River, Mass.: Fall River Public Schools, 1972–73. Beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level.

These materials were developed by staff members of the ESEA, Title VII, bilingual education project in the Fall River Public Schools, Fall River, Massachusetts. Each package includes the following: title sheet; instructions for the teacher and for students; terminal instructional objectives presented in behavioral terms; pretest and answer key; several intermediate objectives; written materials pertaining to each intermediate objective; study pictures; work sheets; self-assessment tests and answer keys; and post-test and answer key. Teacher's guides are available for each package; and catalogs are available for grades five, six, and seven. The catalogs contain descriptions of each learning package and lists of commercially developed books, audiovisual materials, games, and other items that may be used with each learning package. The catalogs are also useful as sources of information about additional materials and about publishers and/or distributors of Portuguese materials.

O disco sabe tudo (disc game). São Paulo, Brazil: Coluna, n.d. Intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

This game consists of four discs with questions and answers about history and geography. It could be used in a learning center.

Elementos de história do Brasil das origens à independência, by Carolina Rennó Ribeiro de Oliveira. São Paulo, Brazil: Editôra do Mestre, S.A., n.d. Textbook; paperback; color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades seven through twelve).

This book could be useful for a course in Brazilian history. The format is attractive, and the illustrations are colorful.

Escultura (slides). Lisbon: Ministério da Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Color and black and white; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve).

The history of Portuguese sculpture is told in this set of 27 slides.

Estudo dirigido de educacão moral e cívica (Fourth edition), by Avelino Antônio Correa. São Paulo, Brazil: Editóra Atica, 1972. Textbook; color illustrations; intermediate to advanced reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through nine).

Estudos sociais, 1ª série, by Helena Mirabelli. São Paulo, Brazil: Lisa-Livros Irradiantes, 1973. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in preschool, kindergarten, and grades one through three).

This book is designed to foster the development of concepts in social studies and language arts. Teachers could use it to provide instruction to young Portuguese-speaking children. The book is also suitable for use in Portuguese-as-a-second-language classes.

Evocações, by José de Almeida Pavão. Ponta Delgada, São Miguel Island, Azores: Diario dos Açores, 1968. Reader; paperback; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve).

This is a collection of short stories depicting life in the Azores. It is a good source of cultural background material.

Farsa de Inês Pereira. See the listing under "Language Arts."

A festa do idioma. See the listing under "Language Arts."

Folk Tales from Portugal. See the listing under "Language Arts."

Four Centuries of Portuguese Expansion, 1415–1825: A Succinct Survey, by Charles R. Boxer. Berkeley: University of California Press, 1969. Hardback or paperback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book presents the reader with a brief but very informative account of Portuguese discoveries and colonization in Africa, Asia, and America.

Gaivota–Primeiro, segundo. See the listing under "Language Arts."

Getting to Know Brazil (Revised edition), by Jim Breetveld. New York: Coward, McCann and Geoghegan, Inc., 1973. Hardback; in English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

An excellent overview of pertinent facts about Brazil's geography, history, population, and customs is presented in this publication. The book is recommended for use also in Portuguese culture studies.

Good Hope: The Voyage of Vasco da Gama, by Elaine Sanceau. Lisbon: Academia Internacional da Cultura Portuguêsa, n.d. Paperback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The voyage of Vasco da Gama to India is traced in a lively style in this publication.

Henry the Navigator: The Story of a Great Prince and His Times, by Elaine Sanceau. Hamden, Conn.: The Shoe String Press, Inc., 1969. In English only; no illustrations; intermediate to advanced reading level; intermediate to advanced interest level.

This book about Henry the Navigator could be used for history or culture studies. A great deal of detail is provided.

História da civilização portuguêsa (Eighth edition), by A. Martins Afonso. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Textbook; hardback; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This book contains good information about Portuguese history. It could be used as a textbook for classes studying Portuguese culture.

História da literatura portuguêsa. See the listing under "Literature."

História de Portugal, by Pedro de Carvalho. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, Ltda., n.d. Textbook/workbook; paperback; color illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through nine).

This illustrated history of Portugal could be very useful for classes studying Portuguese culture.

História e geografia de Portugal, by Maria H. de Almeida Cavaco and Maria H. Porto Costa. In two volumes. Lisbon: Editorial Verbo, 1970. Readers/workbooks; paperbacks; black and white and color illustrations; intermediate reading level; advanced interest level (students in grades seven through twelve).

The history, geography, and culture of Portugal are highlighted in these books.

History of Portugal, by A. H. de Oliveira Marques. In two volumes. N.Y.: Columbia University Press, 1972. Hardbacks; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This is a major new history, containing new points of view, by a distinguished young Portuguese historian.

A History of the Azores Islands, by James H. Guill. Menlo Park, Calif.: James H. Guill, 1972. In English only; black and white and color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a 158-page history of the Azores. The history of the island of Terceira is emphasized. Although the final chapter focuses on persons of Azorean descent in parts of the world other than the Azores, little information is provided about Azorean emmigration. The book could be utilized as a supplementary reader.

History of the Negro People (film). New York: National Educational Television, 1965. Black and white; sound; 16 mm; 30 min.; advanced language level for native English-speakers; advanced interest level (students in grades nine through twelve and adults).

This film presents a study of the experiences of the Negro in Brazil. The country is shown as a "racial paradise." Racial democracy, the effects of the intermingling of races, and Afro-Brazilian religious ceremonies are among the topics dealt with.

O homem e suas profissões (puzzle games). Combinando. São Paulo, Brazil: Coluna, n.d.

This is a set of 40 puzzles, each comprised of two interlocking pieces. Each puzzle deals with a specific profession. The materials could be used in a learning center. Classes studying community helpers should find the puzzles beneficial. The material is suitable for use in a bilingual-bicultural education class also.

Indies Adventure: The Amazing Career of Alfonso de Albuquerque, Captain, General, and Governor of India, 1509–15, by Elaine Sanceau. London: Blackie and Son, 1936. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This is the story of Alfonso de Albuquerque. The author's style is very readable. The book could be used as a student reader or as a reference work for teachers.

Iniciação aos estudos sociais e ciênciais, 1° grau, by Idalina Ladeira Ferreira. São Paulo, Brazil: Edição Saraiva, 1973. Workbook; paperback; color illustrations; beginning reading level; primary interest level (pupils in kindergarten and grades one through three).

Basic concepts of reading, science, and other subject-matter areas are presented in this excellent workbook. Religion and Brazilian nationalism are dealt with to some degree. The book could best be used with pupils whose dominant language is Portuguese or with pupils in Portuguese-as-a-second-language classes.

João Rodrigues Cabrilho: A Biographical Sketch (A Summary of the Portuguese Original), by Viscônde de Lagoa. Lisbon: Agência Geral do Ultramar, 1957. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

A brief account of the Juan Rodríguez Cabrillo expedition, including its historical background, is presented in this work.

John Rodrigues Cabrillo. Sacramento: California State Department of Education, 1935. Paperback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book is one of the few accounts available in English of Cabrillo's voyage of discovery.

The Journal of the American Portuguese Society. See the listing under "Resource Materials."

Knight of the Renaissance: D. João de Castro, Soldier, Sailor, Scientist, and Viceroy of India, 1500–1548. London: Hutchinson, 1949. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level.

This account of the life of D. João de Castro may be used as a student reader or as a resource work.

The Land of Prester John: A Chronicle of Portuguese Exploration, by Elaine Sanceau. New York: Alfred A. Knopf, Inc., 1944. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; intermediate to advanced interest level.

The story of the search for the land of Prester John and the discovery of Ethiopia is told in this book. The book could be used as a reference work or as a reader.

The Last Paradise (film). New York: Association-Sterling Films, n.d. Color; sound; 16 mm; 14 min.; in English only; advanced language level; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

This film is an ethnographic study of the Kamaiurás and the Kiukurus Indian tribes that inhabit the Brazilian central plateau, in the Amazon region. Aspects of the Indians' daily life, Indian sports, and the Kuarup ceremony are covered. The film was an award winner at the International Amateur Film Festival at Cannes.

It may be obtained without charge from the producer's booking department.

Lello universal: Dicionário enciclopédico luso-brasileiro. See the listing under "Dictionaries and Encyclopedias."

Ler: Leituras para o ciclo preparatório do ensino secundário, 1° ano. See the listing under "Language Arts."

Lições de história pátria, 3ª classe, by Pedro de Carvalho. Oporto, Portugal: Pôrto Editôra, n.d. Textbook; paperback; color photographs; advanced reading level; intermediate interest level.

Highlights of Portuguese history are presented in a comic-book format in this publication. Comprehension exercises are included at the back of the book. The vocabulary utilized is very advanced.

Língua pátria. See the listing under "Language Arts."

Literatura medieval portuguêsa—Epocas de D. Dinis, Fernão Lopes e Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Literatura medieval portuguêsa—Gil Vicente (slides). See the listing under "Literature."

Loto das boas maneiras (lotto game). Didacta, n.d.

This is a lotto game about good manners. Questions are provided on 36 small cards, and answers are given on 6 large cards. The number of players may range from two to six. All material is written in cursive style. The cards are laminated and very colorful. The game could be of value in language arts, bilingual education, and culture studies.

The Luso-Brazilian Review. See the listing under "Language Arts."

Manuela Lives in Portugal, by Camilla Jessel. New York: Hastings House Publishers, Inc., 1967. In English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level.

This book could be used as a reader or supplemental reading book in social science classes to provide cultural background information about life in Portugal. The text is presented in short, easy-to-read paragraphs.

O moleiro, o rapaz e o burro e outros contos. See the listing under "Language Arts."

O mundo e você: Pre-fundamental, 1 and 2. See the listing under "Science."

National Geographic Magazine. Washington, D.C.: National Geographic Society. Intermediate to advanced interest level.

The following issues contain articles on Portugal and/or Portuguese territories: CI, No. 5; CIII, No. 5; XCIV, No. 5; CVI, No. 5; CXV, No. 3; 118, No. 5; 120, No. 3; 122, No. 2; 128, No. 4; 147, No. 1; and 147, No. 3.

Never Backward, by Lawrence Oliver. San Diego, Calif: Lawrence Oliver Book, 1972. Hardback or paperback; in English only; black and white and color photographs; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Never Backward is the autobiographical story of Lawrence Oliver, who at the age of sixteen sailed as a stowaway from the Island of Pico in the Azores to America. The author tells his story in simple language and with great dignity and feeling. The book contains excellent descriptions of life in the Azores and America from 1906 to the present.

A New History of Portugal, by H. V. Livermore. New York: Cambridge University Press, 1966. Hardback or paperback; in English only; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This standard history of Portugal is widely regarded as the best single-volume Portuguese history in English.

Nós, o povo: A história do capitólio dos Estados Unidos da América; Seu passado e sua promessa. Washington, D.C.: United States Capitol Historical Society, 1968. Paperback; black and white and color illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This is a translation of *We, the People: The Story of the United States Capitol* (Washington,

D.C.: United States Capitol Historical Society, 1966).

Nova volta a Portugal em bicicleta (board game). Oporto, Portugal: Edições "Majora," n.d. Beginning reading level; primary to intermediate interest level (pupils in kindergarten and grades one through six).

In this board game, players move their pieces over a map of Portugal, trying to be the first player to arrive back in Lisbon. Up to six players may participate. The materials are colorful, durable, and clear. This game could be especially useful for children studying the geography of Portugal. It could be used in culture studies and in bilingual-bicultural education classes.

The Open Door, by Laurinda C. Andrade. New Bedford, Mass.: Reynolds-DeWalt Printers, Industrial Park, 1968. Hardback, in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a well-written, sensitive autobiography in which the author relates how she came alone to Massachusetts from the Azores. The author was, for years, a teacher of Portuguese at the high school level. Included in the book is an account of her struggles to establish Portuguese language courses in the high school curriculum and of her efforts to promote the study of Portuguese.

The Opening of the World, by David Divine. New York: G. P. Putnam's Sons, 1973. Hardback; in English only; black and white and color illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This book focuses on the great age of maritime exploration. It contains some excellent maps and pictures.

Ourivesaria (slides). Lisbon: Ministério da Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Color; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve).

A total of 22 slides comprise this study of the works of goldsmiths and silversmiths in Portugal.

Peças decorativas (slides). Lisbon: Ministério da Educação e Cultura, Instituto de Tecnologia Educativa, n.d. Color and black and white; intermediate to advanced interest level (students in grades seven through twelve).

The topic of this set of 19 slides is the history of Portuguese decorative art.

Pedras negras, by Dias de Melo. Lisbon: Portugália, n.d. Storybook; paperback.

This story of life on the island of Pico in the Azores could be useful for cultural studies in bilingual education classes.

Pequeno mundo de Lila e Nes, Nivel 2 & 3. See the listing under "Science."

O pequeno pesquisador (Estudos sociais e iniciação as ciências). See the listing under "Science."

Pintura (slides). See the listing under "Art."

Portugal, by Charles E. Nowell. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc., 1973. Black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a survey of the history of Portugal. The major emphasis is on the country's recent history. Secondary emphasis is on the age of discoveries. The chapters are brief, and the index is good.

Portugal (film). Glendale, Calif.: Walt Disney Productions, 1965. Color; sound; 16 mm; 30 min.; advanced language level for native English-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades five through twelve and adults).

This film underscores the paradox of Portugal—a country with a rich tradition of exploration of new frontiers but tied to the ways of yesterday.

Portugal: A Book of Folk-Ways, by Rodney Gallop. New York: Cambridge University Press, 1936. Hardback; in English only; intermediate to advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book is a survey of the traditional beliefs, customs, folk music, and literature of Portugal.

The Portugal I Love, by Michel Déon. Translated by Ruth Whipple Fermaud. New York: Tudor Publishing Company, n.d. Hardback; in English only; black and white and color photographs; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The architecture, folklore, and customs of Portugal are covered in this book. The original is in French.

Portugal–Men of the Sea (film). Wilmette, Ill.: Public Media, Inc., n.d. Color; sound; 16 mm; 25 min.; advanced language level for native English-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades six through twelve and adults).

The content of this film deals with the Portuguese cod-fishing fleet and how it competes with boats from Russia and the United States. Special attention is given to the outdated methods used by the Portuguese fishermen. The film was produced originally for educational television.

The Portugal Story: Three Centuries of Exploration and Discovery, by John Dos Passos. New York: Doubleday and Company, Inc., 1969. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Detailed accounts of Portuguese discoveries are related in this publication.

Portugal with Pleasure (film). Englewood Cliffs, N.J.: Volkswagen of America, n.d. Color; sound; 16 mm; advanced language level for native English-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades six through twelve and adults).

A tourist's view of Portugal is presented in this film. Some publicity for Volkswagen is included.

Portugee Phillips and the Fighting Sioux. See the listing under "Literature."

The Portuguese (film). New York: Center for Mass Communication of Columbia University Press, n.d. Color; sound; 16 mm; 27 min.; intermediate to advanced language level for native English-speakers; intermediate to advanced interest level (students in grades six through twelve and adults).

This film presents a brief but in-depth view of the Portuguese people. References to the previous regime in Portugal tend to date the film, but the interest level remains high. Teachers can use the film as resource material.

The Portuguese Explorers, by Walter Buehr. New York: G. P. Putnam's Sons, 1966. Hardback; in English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level (pupils in grades four through six).

This book provides excellent information about Portuguese explorers and their explorations. It can be used in studies of cultural aspects of Portugal.

Portuguese Immigration to the United States: Its Distribution and Status, by Christian John Bannick. 1917. Reprint. San Francisco: R & E Research Associates, 1971. In English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (adults).

This material was presented originally as a thesis at the University of California, Berkeley. It is a well-documented study of Portuguese immigration to the U.S. up to 1916. The statistics and comments of the author can be very useful to teachers.

"The Portuguese in California: A Bibliography" (unpublished). In English only; no illustrations; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults); available at the J. A. Freitas Library, San Leandro, Calif.

The Portuguese in California. See the listing under "Resource Materials."

Portuguese Pilgrims and Dighton Rock: The First Chapter in American History, by Manuel Luciano da Silva. Bristol, R. I.: Nelson D. Martins, 1971. Paperback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

The author presents an interesting, documented study in defense of the theory of the Corte-Real voyage and colonization of New England (1502). He raises many interesting questions, including the possible influence of the Portuguese language on the vocabulary of native Americans of New England and the question of Columbus's prior knowledge of the existence of the American continent.

Portuguese Pioneers in the United States, by Belmira E. Tavares. Fall River, Mass.: Belmira E. Tavares, 1973. Hardback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This book focuses on the history of several church parishes in the Fall River and New Bedford, Massachusetts, area. Included are biographical sketches of hundreds of Portuguese settlers in the area. Teachers should find the book beneficial as a resource work.

Portuguese Voyages: 1498–1663, by Charles David Ley. New York: E. P. Dutton and Company, Inc., 1947. In English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

This is a collection of accounts of voyages made by various Portuguese explorers.

Prince Henry the Navigator, by Thomas Caldecot Chubb. New York: Viking Press, Inc., 1970. Hardback; in English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level (students in grades four through twelve and adults).

This is a well-written account of the life and influence of Prince Henry the Navigator. Many Portuguese words and their meanings and numerous descriptions of the travel routes of a number of explorers are included.

Race Relations in the Portuguese Colonial Empire: 1415–1825, by Charles R. Boxer. New York: Oxford University Press, Inc., 1963. Hardback or paperback; in English only; no illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

In this critical study of Portuguese race relations in Africa, India, and Brazil, emphasis is on the dark side rather than the bright side of Portuguese colonization.

The Reign of the Fortunate King: Manuel First of Portugal, by Elaine Sanceau. Hamden, Conn.: The Shoe String Press, Inc., 1970. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced interest level.

This book presents a general picture of Dom Manuel during Portugal's Golden Age of Discovery. Teachers should find this work useful as resource material.

Report: First Symposium on Portuguese Presence in California. See the listing under "Resource Materials."

O sabichão (game). See the listing under "Language Arts."

"San Leandro and the Portuguese," by Carlos Almeida. *Pacific Historian,* Vol. 16, No. 4 (Winter, 1971). Intermediate to advanced interest level.

This article is devoted principally to a brief study of António Rogers and Joseph B. Mendonça, two pioneers of Azorean descent.

South from San Francisco: San Mateo County, California, by Frank M. Stanger. San Mateo, Calif.: San Mateo County Historical Association, 1963. Paperback; in English only; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level.

This book includes a description of the Portuguese whaling station at Pigeon Point in the 1860s and pictures of the *festa* at Half Moon Bay in the 1890s. Brief coverage is given to the Portuguese settlements on the coast side of the county and to the *chamarrita* in Pescadero.

Southward the Caravels: The Story of Prince Henry the Navigator, by Ernle Bradford. London: Hutchinson, 1961. Hardback; in English only; black and white illustrations; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The story of Prince Henry the Navigator is related in this book. The book is recommended for use as outside reading material in culture studies at the junior high, high school, and college levels.

Spice and the Devil's Cave, by Agnes Danforth Hewes. New York: Alfred A. Knopf, Inc., 1930. In English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate to advanced interest level.

This book focuses on the struggle between Portugal and Venice to control India and the water routes to the Far East.

A Taste of Portugal, by Shirley Sarvis. New York: Charles Scribner's Sons, 1967. In Portuguese and English; black and white illustrations; advanced reading level; advanced interest level (students in grades ten through twelve and adults).

Some very good recipes are presented in this Portuguese cookbook. The arrangement of the

content is by region. Much information about Portuguese culture is also provided.

A Time for Tenderness (Second edition), by Betty Cavanna. New York: William Morrow and Company, 1962. Hardback; in English only; intermediate to advanced reading level; advanced interest level (students in grades seven through twelve and adults).

The story of a teenage American girl and her family living in Brazil is told in this book. Special attention is given to the problems she and her family encounter with language and prejudice. The book can be used to foster interest in Brazil. Young adults and youngsters fourteen to sixteen years of age should enjoy the story.

The Two Hats: A Story of Portugal, by Roland Bertol. New York: Thomas Y. Crowell Company, 1969. Hardback; in English only; black and white illustrations; beginning to intermediate reading level; primary to intermediate interest level (pupils in grades three through six).

This story is about the life of a Portuguese boy from Nazaré and the work he does on the family farm while his father is at sea as a fisherman. The book is very good for illustrating aspects of family life and culture in the Nazaré area.

The Valley of the Moon, by Jack London. New York: Macmillan Publishing Company, Inc., 1913. Hardback; in English only; advanced interest level.

Teachers may use this novel as a reader or as resource material. A lively description of Portuguese immigrants in the San Leandro, California, area is included.

Vida Brasileira: A Portuguese Reader About Brazil. See the listing under "Language Arts."

What Cabrillo Found, by Maud Hart Lovelace. New York: Thomas Y. Crowell Company, 1958. Hardback; in English only; black and white illustrations; intermediate reading level; intermediate interest level (pupils in grades four through six).

The majority of this book is devoted to the Spanish conquests leading up to Cabrillo's discovery of California. A good explanation of the change in spelling from *Cabrilho* to *Cabrillo* is included. This material could be useful in a study of California history or Portuguese explorers. The author does not present all information as being factual.

A Working Bibliography of Brazilian Literature. See the listing under "Resource Materials."

Os xailes negros. See the listing under "Language Arts."

Appendix A

ESEA, Title VII, Portuguese Projects and AB 2284 Portuguese Projects in California

A number of bilingual-bicultural education projects involving the use of Portuguese and materials in Portuguese are currently being conducted in California. These include projects funded under the Elementary and Secondary Education Act (ESEA), Title VII, "National Reading Improvement Program"; projects funded under Assembly Bill 2284, "Bilingual Education Act of 1972"; and district-funded projects. Listed below are the names and addresses of the local educational agencies that were conducting ESEA, Title VII, projects and AB 2284 projects at the time of publication of this bibliography. The grade levels being served in each project are indicated in parentheses after the address of the LEA. Readers may wish to contact project personnel about the availability of project-developed materials in Portuguese or about Portuguese materials developed elsewhere and used in a project or projects.

Local Educational Agencies Conducting ESEA, Title VII, Projects

ABC Unified School District
16700 S. Norwalk Blvd.
Cerritos, CA 90701
(K–6)

Cabrillo Unified School District
480 Willow
Half Moon Bay, CA 94019
(4)

Chino Unified School District
5130 Riverside Dr.
Chino, CA 91710
(K, 1, 7)

Corona-Norco Unified School District
300 Buena Vista Ave.
Corona, CA 91720
(K–9)

Hayward Unified School District
P.O. Box 5000
Hayward, CA 94540
(K–8)

Newark Unified School District
P.O. Box 385
Newark, CA 94560
(K–4)

San Leandro Unified School District
451 W. Joaquin Ave.
San Leandro, CA 94577
(K–2)

Local Educational Agencies Conducting AB 2284 Projects

Elk Grove Unified School District
8820 Elk Grove Blvd.
Elk Grove, CA 95624
(K–6)

Hayward Unified School District
P.O. Box 5000
Hayward, CA 94540
(K–6)

Newark Unified School District
P.O. Box 385
Newark, CA 94560
(K–5)

Newman-Crows Landing Unified School District
1327 Kern St.
Newman, CA 95360
(K–6)

San Diego City Unified School District
4100 Normal St.
San Diego, CA 92103
(K–6)

Appendix B

Directory of Resource Centers, Dissemination and Assessment Centers, and Portuguese-Language Newspapers

Resource Centers and Dissemination and Assessment Centers

Bilingual Materials Dissemination and Assessment Center
Fall River Public Schools
417 Rock St.
Fall River, MA 02720

National Portuguese Bilingual-Bicultural Resource Center
City of Providence School Department
150 Washington St.
Providence, RI 02903

San Diego State University Bilingual-Bicultural Resource Center
San Diego State University
5544 1/2 Hardy St.
San Diego, CA 92182

Portuguese-Language Newspapers

Jornal de Fall River
P.O. Box 1149
Fall River, MA 02722

Jornal Portuguese
3240 E. 14th St.
Oakland, CA 94601

Luso Americano
88 Serry St.
Newark, NJ 07105

Portuguese Times
61 W. Rodney French Blvd.
New Bedford, MA 02744

Appendix C

Directory of Publishers, Producers, and Manufacturers—United States

ABC Unified School District
16700 S. Norwalk Blvd.
Cerritos, CA 90701

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc.

Orders to:
Eugene Savaiano
Secretary-Treasurer
Wichita State University
Wichita, KS 67208

American Institute for Foreign Trade
American Graduate School of International Management
59th Ave. and Greenway Rd.
Phoenix, AZ 85033

American Portuguese Society, Inc.
88 Morningside Dr.
New York, NY 10027

Appleton-Century-Crofts, Inc.
(Affiliate of the Educational Division of Meredith Corporation)
440 Park Ave. S.
New York, NY 10016

Association-Sterling Films
866 Third Ave.
New York, NY 10003

A. S. Barnes & Company, Inc.
Forsgate Dr.
Cranbury, NJ 08512

Barron's Educational Series, Inc.
113 Crossways Park Dr.
Woodbury, NY 11797

Brazilian-American Cultural Institute, Inc.
4201 Connecticut Ave., N.W.
Washington, DC 20008

Brigham Young University Press
209 University Press Building
Provo, UT 84601

California State Department of Education
721 Capitol Mall
Sacramento, CA 95814

California State Department of Motor Vehicles
2415 First Ave.
Sacramento, CA 95818

California State University, Fresno
Shaw and Cedar Avenues
Fresno, CA 93740

Cambridge University Press
32 E. 57th St.
New York, NY 10022

Center for Mass Communication of Columbia University Press
4040 W. 110th St.
New York, NY 10025

City of Providence School Department
150 Washington St.
Providence, RI 02903

Columbia University Press
562 W. 113 St.
New York, NY 10025

Coward, McCann and Geoghegan, Inc.
200 Madison Ave.
New York, NY 10016

Thomas Y. Crowell
(Subsidiary of Dun-Donnelly Publishing Corporation)
666 Fifth Ave.
New York, NY 10019

Delacorte Press
Dell Publishing Company, Inc.
1 Dag Hammarskjold Plaza
245 E. 47th St.
New York, NY 10017

Walt Disney Educational Media Company
800 Sonora Ave.
Glendale, CA 91201

Walt Disney Productions
500 S. Buena Vista St.
Burbank, CA 91505

Doubleday & Company, Inc.
277 Park Ave.
New York, NY 10017

Dover Publications, Inc.
180 Varick St.
New York, NY 10014

E. P. Dutton & Co., Inc.
201 Park Ave. S.
New York, NY 10003

Fall River Public Schools
128 Hartwell St.
Fall River, MA 02721

The Filmer Brothers Press—Cooperative Bindery
246 First St.
San Francisco, CA 94107

Follett Publishing Company
(Division of Follett Corporation)
1010 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60607

Charles Frank Publications
432 Park Ave. S., Room 210
New York, NY 10016

J. A. Freitas Library
UPEC Cultural Center
1120–24 East 14th St.
San Leandro, CA 94577

Georgetown University
Publications Department
School of Languages and Linguistics
Washington, DC 20007

James H. Guill
P.O. Box 2364
Menlo Park, CA 94025

Harper & Row, Publishers, Inc.
10 E. 53rd St.
New York, NY 10022

Harvard University Press
79 Garden St.
Cambridge, MA 02138

Harvey House, Inc., Publishers
Irvington-on-Hudson, NY 10533

Hastings House Publishers, Inc.
10 E. 40th St.
New York, NY 10016

D. C. Heath & Company
(Division of Raytheon Education Company)
125 Spring St.
Lexington, MA 02173

Orders to:
D. C. Heath & Company
1050 Northgate Dr.
San Rafael, CA 94903

The Hispanic Society of America
613 W. 155 St.
New York, NY 10032

Holt, Rinehart & Winston, Inc.
(Subsidiary of Columbia Broadcasting System)
383 Madison Ave.
New York, NY 10017

Orders to:
Holt, Rinehart & Winston, Inc.
Crocker Park, Box 34400
San Francisco, CA 94134

International Educational Materials
P.O. Box 777
Valley Center, CA 92082

Irmandade do Divino Espirito Santo (IDES)
22237 Main St.
Hayward, CA 94541

Alfred A. Knopf, Inc.
(Subsidiary of Random House)
201 E. 50th St.
New York, NY 10022

Las Americas Publishing Company, Inc.
40-22 23rd St.
Long Island City, NY 11101

Library of Congress
Washington, DC 20540

Luso-American Education Foundation
230 California St.
San Francisco, CA 94111

Luso-Brazilian Studies Survey
289 Eagle St.
Fall River, MA 02721

The Macmillan Company
(Subsidiary of Crowell, Collier & Macmillan)
866 Third Ave.
New York, NY 10022

Orders to:
The Macmillan Company
23 Orinda Way
Orinda, CA 93463

McGraw-Hill Book Company
1221 Avenue of the Americas
New York, NY 10020

Orders to:
McGraw-Hill Book Company
8171 Redwood Hwy.
Novato, CA 94947

David McKay Company, Inc.
750 Third Ave.
New York, NY 10017

Meredith Corporation–Better Homes and Gardens Books
1716 Locust St.
Des Moines, IA 50336

Arthur Mokin Productions, Inc.
17 W. 60th St.
New York, NY 10023

William Morrow & Company, Inc.
(Subsidiary of Scott, Foresman & Company)
105 Madison Ave.
New York, NY 10016

National Geographic Society
17th & M Sts. N.W.
Washington, DC 20036

Naval Institute Press
Annapolis, MD 21402

Lawrence Oliver
815 Armada Terr.
San Diego, CA 92106

Oxford University Press, Inc.
200 Madison Ave.
New York, NY 10016

Pacific Historian
University of the Pacific
Stockton, CA 95204

Pennsylvania State University Press
215 Wagner Building
University Park, PA 16802

Phi Lamba Beta
Box 1581
Vanderbilt University
Nashville, TN 37203

Prentice-Hall, Inc.
Englewood Cliffs, NJ 07632

Public Media, Inc.
1144 Wilmette Ave.
Wilmette, IL 60091

G. P. Putnam's Sons
200 Madison Ave.
Yonkers, NY 10016

R & E Research Associates, Publishers
4843 Mission St.
San Francisco, CA 94112

Rand McNally and Company
P.O. Box 7600
Chicago, IL 60680

Random House, Inc.
201 E. 50th St.
New York, NY 10022

San Jose State University
125 S. Seventh St.
San Jose, CA 95192

San Leandro Unified School District
451 W. Joaquin Ave.
San Leandro, CA 94577

San Mateo County Historical Association and Museum
1700 W. Hillside Blvd.
San Mateo, CA 94403

Charles Scribner's Sons
597 Fifth Ave.
New York, NY 10017

The Shoe String Press, Inc.
995 Sherman Ave.
Hamden, CT 06514

Stanford University Press
Stanford, CA 94305

Tudor Publishing Company
221 Park Ave. S.
New York, NY 10003

Charles E. Tuttle Company
28 S. Main St.
Rutland, VT 05701

United States Capitol Historical Society
200 Maryland Ave., N.E.
Washington, DC 20515

United States Government Foreign Service Institute
1400 Key Blvd.
Arlington, VA 22209

University of California, Los Angeles
405 Hilgard Ave.
Los Angeles, CA 90024

University of California Press
2223 Fulton St.
Berkeley, CA 94720

University of Chicago Press
5801 Ellis Ave.
Chicago, IL 60637

University of Florida Press
15 N.W. 15th St.
Gainesville, FL 32601

University of Wisconsin Extension
Madison, WI 53706

University of Wisconsin Press
Box 1379
Madison, WI 53701

UPEC Cultural Center
1120–24 East 14th St.
San Leandro, CA 94577

Vanderbilt University Press
Nashville, TN 37235

Viking Press, Inc.
625 Madison Ave.
New York, NY 10022

Washington Square Press
(Division of Simon & Schuster, Inc.)
630 Fifth Ave.
New York, NY 10020

Xerox Individualized Publishing
191 Spring St.
Lexington, MA 02173

Appendix D

Directory of Distributors—United States

Cine World
13 Arcadia Rd.
Old Greenwich, CT 06870

Walt Disney Educational Media Company
800 Sonora Ave.
Glendale, CA 91201
(Audiovisual materials)

Walt Disney Productions
500 S. Buena Vista St.
Burbank, CA 91505
(Printed materials)

Blaine Ethridge Books
13977 Penrod St.
Detroit, MI 48223

Bernard H. Hamel
Spanish and Portuguese Books
2326 Westwood Blvd.
Los Angeles, CA 90064
(College texts only)

Boerum Hill Books
Box 286
Times Plaza Station
Brooklyn, NY 11217
(Brazilian-Portuguese materials only)

Iacone Book Imports
300 Pennsylvania Ave.
San Francisco, CA 94107
(Preschool, elementary, and intermediate level materials only)

Indiana Audio-Visual Center
Bloomington, IN 47401

Modern Talking Picture Service, Inc.
2323 New Hyde Park Rd.
New Hyde Park
Long Island, NY 11040
(Distributor for films produced by the Centro de Turismo de Portugal)

New Yorker Films
43 W. 61st St.
New York, NY 10023
(Brazilian films)

Ocelot Press
Box 504
Claremont, CA 91711

Nelson Pereira
1679 Warrington St.
San Diego, CA 92107
(Brazilian-Portuguese materials only)

Serbert Spanish and Portuguese Books
P.O. Box 430
Madison Square Station
New York, NY 10010

Spoken Language Services, Inc.
P.O. Box 783
Ithaca, NY 14850

Eliseo Torres
17 E. 22nd St.
New York, NY 10010

Appendix E

Directory of Publishers, Manufacturers and Distributors—Foreign

Academia Internacional da Cultura Portuguêsa
Lisboa, Portugal

Agencia Geral do Ultromar
Lisboa, Portugal

Atica, Lda.
Rua Alexandre Herculano, 17-A
São Paulo, Brasil

Atlântida Editôra, S.A.R.L.
Rua Ferreira Borges, No. 103–111
Coimbra, Portugal

Bloch
Rua Frei Caneca, No. 511
Rio de Janeiro, Guanabara, Brasil

Brazil-America, S.A.
Rua General Almerio de Moura, 302
Rio de Janeiro, Brasil

Brinquedos Coluna, S.A.
R. Rodolfo Miranda, 54
São Paulo, Brasil

Clássicos Brasileiros
Rio de Janeiro, Brasil

Coimbra Editôra, Limitada
Apartado 101
Rua do Arnado
Coimbra, Portugal

Companhia Editôra Nacional
Rua dos Gusmões, 639
São Paulo, Brasil

Companhia Melhoramentos de São Paulo
(Industrias de Papel)
Rua Tito, N° 479
São Paulo, Brasil

Conquista
Av. 28 de Setembro, 174
Rio de Janeiro, Brasil

Diario dos Açores
Ponta Delgada
Ilha de São Miguel, Açores

Didácta Editôra
Lisboa, Portugal

Didacta Sistemas Educacionais, S.A.
Rua Marquês de Olinda, 12
Rio de Janeiro, Guanabara, Brasil

Difusão Europeia do Livro
Rua Bento Freitas, 362–6°
São Paulo, Brasil

Direção Geral do Encino Primário
Ministério de Educação e Cultura
Lisboa, Portugal

Edição Saraiva
Rua Fortaleza, 53
Caixa Postal 2362
São Paulo, Brasil

Edições Asa
Rua Mártires da Liberdade, 77 a 83
Oporto, Portugal

Edições Confluencia
Editorial Confluencia, Lda.
Lisboa, Portugal

Edições Gernasa
Rua Leandro Martins, N° 76, 1° e 2° Andar
Rio de Janeiro, Guanabara, Brasil

Edições "Majora"
Edições 70 Lda.
Av. Duque de Avila, 69
Lisboa 1, Portugal

Ediex Gráfica e Editôra, Ltda.
Rua 24 de Fevereiro, 175
Rio de Janeiro, Brasil

Editôra Atica, Ltda.
Rua Barão de Iguape, 110
Caixa Postal 8656
São Paulo, Brasil

Editôra Atica, S.A.
Praça Carlos Gomes, 126
São Paulo, Brasil

Editôra Bernardo Alvares, S.A.
Rua Cláudio Manuel, 48
Belo Horizonte, Brasil

Editôra Brasiliense, Ltda.
Rua Barão de Itapetinga, 93–12° Andar
São Paulo, Brasil

Editôra Cultrix, Ltda.
Rua Conselheiro Furtado, 648
São Paulo, Brasil

Editôra Didática Irradiante, S.A.
Rua Castro Alves, 127/139
São Paulo, Brasil

Editôra do Autor
Rio de Janeiro, Brasil

Editôra do Brasil
Rua Conselheiro Nîbias, 887
São Paulo, Brasil

Editôra do Brasil em Minas Gerais, S.A.
Rua da Bahia, 2200
Belo Horizonte, Brasil

Editôra Distribuidora de Livros Escolares, Ltda. (EDILD)
Rua Conde de Irajá, No. 370
Rio de Janeiro, Bota Fogo, Brasil

Editôra Distribuidora de Livros Escolares, Ltda.
Rua Paulino Fernandes, 17
Rio de Janeiro, Brasil

Editôra do Mestre, S.A.
R. Afonso Celso, 294
São Paulo, Brasil

Editôra Elyas, S.A.
Rua Carvalho, No. 181 ZC-09
Rio de Janeiro, Alvim, Brasil
Also:
Rua Conselheira Ramalho, 928
São Paulo, Brasil

Editôra Formar, Ltda.
Rua dos Trilhos, 1126–Moóca
Caixa Postal 13250
São Paulo, Brasil

Editôra Fundo de Cultura, S.A.
Rua das Larajeiras, No. 567
Rio de Janeiro, Brasil

Editôra Globo, S.A.
Rua dos Andrades, 1416
Pôrto Alegre
Rio Grande do Sul, Brasil

Editôra Minerva
Av. Nilo Peçanha, 50-S/806-Edif. de Paoli
Rio de Janeiro, Brasil

Editôra Sorel, Ltda.
R. Dr. Cândido Espinheira, 356
São Paulo, Brasil

Editôra Sulina
Pôrto Alegre, Brasil

Editorial Verbo
Rua Carlos Testa, 1
Caixa Postal 1073
Lisboa, Portugal

Editôra Verbo, Ltda.
Avenida Marquês de Tomar #9, 3° Andar
Lisboa 1, Portugal

Editorial Aster, Ltda.
Largo de D. Estefania–S-1° Esq.
Lisboa 1, Portugal

Editorial Domingos Barreira
Rua de Oliveira Monteiro, 343
Oporto, Portugal

Editorial Gredos, S.A.
Sánchez Pacheco, 83
Madrid, España

Empresa Literária Fluminense, Lda.
Rua da Madelena, 145
Lisboa, Portugal

Europa-America
Venda Nova, Portugal

Figueirinhas, Livraria Editôra, Lda.
Praça da Liberdade 66–68
Oporto, Portugal

Forense Companhia Editôra
Avenida Erasmo Braga 299-B
Rio de Janeiro, Brasil

Instituto Brasileiro de Ediçoes Pedagógicas
R. São Caetano, 513
Caixa Postal N° 513-Luz
São Paulo, Brasil

Lello & Irmão, Editores
144, Rua das Carmelitas
Oporto, Portugal

Lisa-Livros Irradiantes
R. Castro Alves
127–139 (Liberdade)
São Paulo, Brasil

Lisa-Editôra Irradiantes, S.A.
R. Castro Alves
127–139 (Liberdade)
São Paulo, Brasil

Livraria Avis Papelaria
Rua de Avis, 1°
Oporto, Portugal

Livraria Bertrand S.A.R.L.
Rua Garrett, 73–75
Lisboa, Portugal

Livraria Civilização
Rua Alberto Aires de Gauveia, 27
Oporto, Portugal

Livraria Clássica Editôra
A. M. Teixeira & C.ª Filhos, Lda.
17, Praça dos Restauradores
Lisboa, Portugal

Livraria Cruz
Cruz e Cia, Lda.
Rua D. Diogo de Sousa, 133
Braga, Portugal

Livaria Didáctica
Av. D. Carlos I, 128
Lisboa, Portugal

Livraria e Papelaria ASA
R. de Avis, 9
Oporto, Portugal
Also:
R. da Fabrica, 74
Oporto, Portugal

Livraria Escolar Infante
R. de Santa Teresa, 20–22
Oporto, Portugal

Livraria José Olympio Editóra, S.A.
Rua Marquês de Olinda, 12
Rio de Janeiro, Botafogo, Brasil

Livraria Popular de Francisco Franco
Rua de Barros Queirós, 18
Lisboa 2, Portugal

Livros-Cadernos, Ltda.
Rua General Roca, 194
Rio de Janeiro, Brasil

Ministério da Educação Nacional
Instituto de Meios Audio-Visuais de Educação
Lisboa, Portugal

Ministério de Educação e Cultura
Instituto de Tecnologia Educativa
Rua P^e^ Antonio Nobréga
Lisboa, Portugal

Olisipo
Editorial de Publicações Turisticas
R. de Santa Bárbara, 81
Lisboa, Portugal

Porto Editôra
Rua da Fábrica, 84–90
Oporto, Portugal

Portugália Editôra, Lda.
Avenida da Liberdade 13, Apartado 289
Lisboa 2, Portugal

Prelo Editôra
Rua da Misericórdia, 67
Lisboa, Portugal

Publicação Europa-America
Estrada de Lisboa-Sintra, 14
Lisboa, Portugal

Sá da Costa
Rua Garrett, No. 100
Lisboa, Portugal

Tecnoprint Gráfica, S.A.
Rua da Proclamação, 109
Caixa Postal 1880 ZC00
Rio de Janeiro, Brasil

Valentim de Carvalho, Lda.
Rua Nova do Almada, 95–99
Lisboa, Portugal

Verbo Escolar Editôra
Rua Carlos Testa, 1
Caixa Postal 1073
Lisboa, Portugal

74-240 03–1088 300 7-76 3M